

MTL5500

ATEX directive

GB	Safety Instructions (ATEX)	SLO	Varnostni napotki (ATEX)
F	Consignes de sécurité (ATEX)	H	Biztonsági útmutató (ATEX)
D	Sicherheitshinweise (ATEX)	PL	Instrukcja bezpieczeństwa (ATEX)
I	Informazioni per la Sicurezza (ATEX)	CZ	Bezpečnostní instrukce (ATEX)
E	Información seguridad (ATEX)	SK	Bezpečnostné inštrukcie (ATEX)
P	Informação se segurança (ATEX)	EST	Ohutusjuhised (ATEX)
NL	Veilighheidsinformatie (ATEX)	LV	Drošības noteikumi (ATEX)
DK	Sikkerhedsinformation (ATEX)	LT	Saugos instrukcija (ATEX)
S	Säkerhetsinformation (ATEX)	M	Struzzjonijiet tas-Sigurtà (ATEX)
FIN	Turvallisuusohjeet (ATEX)	BG	Инструкции за безопасност (ATEX)
GR	Οδηγίες ασφάλειας (ATEX)	RO	Instrucțiuni de siguranță (ATEX)

THIS PAGE IS LEFT INTENTIONALLY BLANK

CONTENTS

ATEX

English	2
Français	3
Deutsch	4
Italiano	5
Español	6
Português	7
Nederlands	8
Dansk	9
Svenska	10
Suomi	11
Ελληνικά	12
Slovenščina	13
Magyar	14
Polski	15
Cesky	16
Slovensky	17
Eesti	18
Latviski	19
Lietuviskai	20
Malti	21
Български	22
Română	23

Note: Refer to Declaration of Conformity for products covered by these instructions.

ATEX/IECEx Safety Instructions for MTL5500 range of Isolators

The following information is in accordance with the Essential Health and Safety Requirements (Annex II) of the EU Directive 2014/34/EU [the ATEX Directive - safety of apparatus] and is provided for those locations where the ATEX Directive is applicable.

General

- a) This equipment must only be installed, operated and maintained by competent personnel. Such personnel shall have undergone training, which included instruction on the various types of protection and installation practices, the relevant rules and regulations, and on the general principles of area classification. Appropriate refresher training shall be given on a regular basis. [See clause 4.2 of IEC/EN 60079-17].
- b) This equipment has been designed to provide protection against all the relevant additional hazards referred to in Annex II of the ATEX directive, such as those in clause 1.2.7.
- c) This equipment has been designed to meet the requirements of IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-7, IEC/EN 60079-11 and IEC/EN 60079-15.

Installation

- a) The installation must comply with the appropriate European, national and local regulations, which may include reference to the IEC code of practice IEC 60079-14. In addition, particular industries or end users may have specific requirements relating to the safety of their installations and these requirements should also be met. For the majority of installations the Directive 1999/92/EC [the ATEX Directive - safety of installations] is also applicable.
- b) This apparatus is an associated electrical apparatus and is normally mounted in a non-hazardous [safe] area. The equipment may be installed in a Zone 2 location providing that equipment is covered by a suitable certificate and the relevant installation conditions are met. Refer to "Special Conditions for Safe Use – Zone 2 mounting" below.
- c) Unless already protected by design, this equipment must be protected by a suitable enclosure against:
 - i) mechanical and thermal stresses in excess of those noted in the certification documentation and the product specification
 - ii) aggressive substances, excessive dust, moisture and other contaminants.

Read also the Special Conditions for Safe Use (below) for any additional or more specific information.

Special Conditions of Safe Use for Zone 2 applications

- a) When used in Zone 2, the equipment must be installed in an enclosure or an environment that provides a degree of protection of at least IP54 and meets the relevant material and environmental requirements of IEC/EN 60079-0:2012 and IEC/EN 60079-15:2010.
- b) The equipment must not be inserted or removed unless either:
 - i) the area in which the equipment is installed is known to be non-hazardous or
 - ii) the circuit to which it is connected has been de-energised.
- c) The 24V supply for this equipment must be derived from a regulated power supply complying with the requirements of European Community Directives.
- d) For MTL5511, MTL5514, MTL5514D, MTL5516C, MTL5517, MTL5526 & MTL5532 only: Relay contacts may switch up to 35V, 2A and 100VA.
For MTL5575: Relay contacts may switch up to 35V, 250mA.
- e) For MTL5573 Maximum Input/Output parameters – see certificate

Inspection and maintenance

- a) Inspection and maintenance should be carried out in accordance with European, national and local regulations which may refer to the IEC standard IEC 60079-17. In addition, specific industries or end users may have specific requirements which should also be met.
- b) Access to the internal circuitry must not be made during operation.

Repair

- a) This product cannot be repaired by the user and must be replaced with an equivalent certified product.

Marking

Each device is marked in compliance with the Directive and CE marked with the Notified Body Identification Number.

This information applies to MTL5500 products manufactured during or after the year 2015.

Consignes de sécurité ATEX/IECEx pour les isolants de la gamme MTL5500

Les informations suivantes sont conformes aux exigences essentielles de santé et de sécurité (Annexe II) de la Directive EU 2014/34/EU [La Directive ATEX – sécurité des appareils] et sont pourvues pour les endroits où la Directive ATEX est applicable.

Généralités

- a) Cet appareil doit uniquement être installé, utilisé et entretenu par un personnel compétent. Un tel personnel devra avoir suivi une formation qui comprend des instructions sur les divers types de pratiques d'installation et de protection, les règles et règlements pertinents et les principes généraux de classification de zones. Une formation de mise à jour appropriée doit être donnée sur une base régulière. [voir clause 4.2 de IEC/EN 60079-17].
- b) Cet appareil a été conçu pour offrir une protection contre tous les risques supplémentaires pertinents auxquels on fait référence dans l'Annexe II de la Directive, tels que ceux de la clause 1.2.7.
- c) Cet appareil a été conçu pour satisfaire aux exigences selon la norme IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-7, IEC/EN 60079-11 et IEC/EN 60079-15.

Installation

- a) L'installation doit être conforme aux règlements européens, nationaux et locaux appropriés qui peuvent faire référence au code de pratique IEC 60079-14. En outre, certaines industries ou utilisateurs finaux spécifiques peuvent avoir des exigences particulières concernant la sécurité de leurs installations et ces exigences doivent aussi être respectées. Pour la plupart des installations, la Directive 1999/92/EC [la directive ATEX – sécurité des installations] est également applicable.
- b) Cet appareil est un appareil électrique associé et est normalement installé dans une zone [sûre]. L'appareil spécifique décrit comme conforme à la catégorie 3 peut être installé en zone 2 si les conditions d'installation correspondantes sont remplies. S'il est installé en zone 2, l'appareil peut être fourni avec un boîtier offrant un niveau supplémentaire de protection correspondant à la classification de la zone.
- c) Sauf si déjà protégé par sa conception, cet appareil doit être protégé par un boîtier adéquat contre:
 - i) les efforts mécaniques et thermiques dépassant ce qui est permis dans la documentation de certification et les spécifications du produit
 - ii) les substances agressives, la poussière, l'humidité et autres contaminants en quantité excessive.

Lire aussi les Conditions spéciales pour utilisation en toute sécurité (ci-dessous) pour les informations supplémentaires ou plus spécifiques.

Conditions spéciales d'utilisation en toute sécurité pour les applications en zone 2

- a) Lorsqu'il est utilisé en zone 2, l'appareil doit être installé dans un boîtier ou un environnement qui fournit un degré de protection minimal conforme au code IP54 et répond aux exigences en matière de matériel et d'environnement des normes IEC/EN 60079-0:2012 et IEC/EN 60079 15:2010.
- b) L'appareil ne doit pas être inséré ou enlevé sauf si:
 - i) on sait que la zone dans laquelle l'appareil est installé ne présente pas de risque, ou
 - ii) le circuit auquel il est connecté a été désénergisé.
- c) L'alimentation 24V pour cet appareil doit être dérivée d'une alimentation électrique stabilisée conforme aux exigences des Directives de la Communauté européenne.
- d) Pour MTL5511, MTL5514, MTL5514D, MTL5516C, MTL5517, MTL5526 et MTL5532 seulement: contacts du relais jusqu'à 35 V, 2 A et 100 VA
Pour MTL5575 : contacts du relais jusqu'à 35 V, 250 mA
- e) Pour les paramètres d'entrée/sortie MTL5573 maximum, voir le certificat

Inspection et maintenance

- a) L'inspection et la maintenance doivent être effectuées conformément aux règlements européens, nationaux et locaux qui se réfèrent à la norme IEC 60079-17. En outre, certaines industries ou utilisateurs finaux spécifiques peuvent avoir des exigences particulières qui doivent aussi être respectées.
- b) Il ne faut pas accéder aux circuits internes pendant le fonctionnement.

Réparation

- a) Ce produit n'est pas réparable par l'utilisateur et doit être remplacé par un produit certifié équivalent.

Marquage

Chaque dispositif porte un marquage conforme à la Directive et porte le marquage CE, ainsi que le numéro d'identification de l'organisme notifié.

Cette information s'applique aux produits MTL5500 fabriqués pendant ou après l'année 2015.

ATEX/IECEx-Sicherheitsanweisungen für Isolatoren des Sortiments MTL5500

Die folgenden Informationen entsprechen den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen (Anhang II) der EU-Richtlinie 2014/34/EU [der ATEX-Richtlinie - Gerätesicherheit] und lassen sich an den Standorten anwenden, an denen die ATEX-Richtlinie gilt.

Allgemeines

- a) Dieses Gerät darf nur von kompetentem Personal installiert, betrieben und gewartet werden. Dieses Personal muss an einer Schulung teilgenommen haben, die u. a. Anweisungen zu den verschiedenen Schutzarten und Einrichtungsverfahren, die einschlägigen Richtlinien und Vorschriften sowie die allgemeinen Grundlagen der Zoneneinteilung umfasste. Entsprechende Auffrischkurse werden regelmäßig abgehalten. [Siehe Klausel 4.2 von IEC/EN 60079-17].
- b) Dieses Gerät bietet Schutz gegen alle weiteren, in Anhang II der Richtlinie (z. B. in Klausel 1.2.7) angeführten einschlägigen Gefährdungen.
- c) Dieses Gerät wurde zur Erfüllung der Anforderungen von IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-7, IEC/EN 60079-11 und IEC/EN 60079-15 konzipiert.

Installation

- a) Die Installation hat den jeweiligen europäischen, nationalen und regionalen Vorschriften zu entsprechen, auch hinsichtlich IEC-Leitfaden IEC 60079-14. Darüber hinaus können bestimmte Industriezweige oder Endverbraucher besondere Anforderungen an die Sicherheit ihrer Installation stellen, die ebenfalls zu erfüllen wären. Für die Mehrheit der Installationen gilt weiterhin auch die Richtlinie 1999/92/EG [die ATEX-Richtlinie - Sicherheit von Installationen].
- b) Dieses Gerät ist ein verbundenes elektrisches Gerät und ist normalerweise in einem ungefährlichen [sicheren] Bereich montiert. Spezifisches Gerät, beschrieben als Kategorie 3 geeignet, kann an einem Ort der Zone 2 eingebaut werden, sofern die entsprechenden Einbaubedingungen erfüllt sind. Beim Einbau an einem Ort der Zone 2 muss das Gerät mit einem Gehäuse versehen sein, das für die Bereichsklassifizierung geeigneten Schutz bietet.
- c) Wenn es nicht bereits durch seine Bauweise geschützt wird, muss dieses Gerät durch ein geeignetes Gehäuse geschützt werden vor:
 - i) Über die in den Zertifikationsunterlagen und Produktspezifikationen hinausgehenden mechanischen und thermischen Belastungen
 - ii) Aggressiven Substanzen, übermäßigen Staub, Feuchtigkeit und sonstigen Verunreinigungen.

Weitere oder spezifischere Informationen bitte dem Abschnitt „Besondere Bedingungen für den sicheren Gebrauch“ (unten) entnehmen.

Besondere Bedingungen für den sicheren Gebrauch in Zone 2

- a) Bei Verwendung in Zone 2 muss das Gerät in einem Gehäuse oder Umfeld installiert werden, das mindestens einen Schutz nach IP54 bietet und den Anforderungen an Material und Umgebung nach IEC/EN 60079-0:2012 und IEC/EN 60079-15:2010 entspricht.
- b) Das Gerät darf nur eingesetzt oder entfernt werden, falls:
 - i) Das Umfeld, in dem das Gerät installiert wird, als ungefährlich bekannt ist oder
 - ii) Die Stromversorgung des Stromkreises, an den es angeschlossen ist, abgeschaltet wurde.
- c) Die 24V-Versorgung des Geräts muss über eine geregelte Stromversorgung erfolgen, die die Anforderungen der EU-Richtlinien erfüllt.
- d) Nur für MTL5511, MTL5514, MTL5514D, MTL5516C, MTL5517, MTL5526 und MTL5532: Relaiskontakte können bis auf 35 V, 2 A und 100 VA eingestellt werden.
Für MTL5575: Relaiskontakte können bis auf 35 V und 250 mA eingestellt werden.
- e) Die maximalen Eingangs-/Ausgangsparameter für MTL5573 entnehmen Sie dem Zertifikat

Inspektion und Wartung

- a) Inspektion und Wartung sollten nach europäischen, nationalen und regionalen Richtlinien erfolgen, in Anlehnung an IEC-Norm IEC 60079-17. Darüber hinaus können bestimmte Industriezweige oder Endverbraucher besondere Anforderungen stellen, die ebenfalls zu erfüllen wären.
- b) Während des Betrieb darf kein Zugriff auf interne Schaltkreise erfolgen.

Reparatur

- a) Dieses Produkt kann nicht vom Benutzer repariert werden und muss durch ein gleichwertiges, zertifiziertes Produkt ersetzt werden.

Kennzeichnung

Jedes Gerät ist gemäß der Richtlinie außerdem mit einem CE-Zeichen mit der Identifikationsnummer der benannten Stelle gekennzeichnet.

Diese Informationen gelten für im oder nach dem Jahr 2015 gefertigte Produkte der Serie MTL5500.

Istruzioni ATEX/IECEx di sicurezza per la gamma di isolatori MTL5500

Le seguenti informazioni sono conformi ai requisiti essenziali in materia di sicurezza e salute (Allegato II) della Direttiva 2014/34/UE [la Direttiva ATEX - sicurezza delle apparecchiature] e valgono per i paesi in cui è applicabile tale Direttiva.

Generalità

- a) Questa apparecchiatura deve essere installata, messa in funzione e sottoposta a manutenzione esclusivamente a cura di personale competente. Tale personale dovrà essere in possesso di idonea formazione, comprensiva di istruzioni in merito ai vari tipi di protezioni e procedure d'installazione, alle norme ed ai regolamenti pertinenti ed ai principi generali della classificazione delle aree e dovrà partecipare regolarmente a corsi di aggiornamento in materia. [Vedere clausola 4.2 della IEC/EN 60079-17].
- b) Questa apparecchiatura è stata progettata per fornire protezione contro tutti i rischi aggiuntivi cui si fa riferimento nell'Allegato II della Direttiva, come i rischi indicati nella clausola 1.2.7.
- c) Questa apparecchiatura è stata progettata nel rispetto dei requisiti della IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-7, IEC/EN 60079-11 e IEC/EN 60079-15.

Installazione

- a) L'installazione deve essere conforme ai regolamenti europei, nazionali e locali pertinenti, contenenti un riferimento alla norma IEC 60079-14. Inoltre, determinate industrie o utenti finali potrebbero avere requisiti specifici relativi alla sicurezza delle installazioni: in questo caso si dovranno soddisfare anche tali requisiti. Per la maggior parte delle installazioni, vale anche la Direttiva 1999/92/CE [la Direttiva ATEX - sicurezza delle installazioni].
- b) Questa apparecchiatura è un'apparecchiatura elettrica associata ed è normalmente montata in zone non pericolose [sicure]. Le apparecchiature specifiche di Categoria 3 possono essere installate in siti in Zona 2 purché siano soddisfatte le condizioni d'installazione pertinenti. Se installata in siti in Zona 2 l'apparecchiatura deve essere dotata di un contenitore che offra un grado di protezione aggiuntivo idoneo alla classificazione dell'area.
- c) A meno che non sia già stata progettata con protezione integrata, questa apparecchiatura deve essere dotata di idoneo involucro per la protezione contro :
 - i) sollecitazioni meccaniche e termiche eccedenti quelle indicate nella documentazione di certificazione e nelle specifiche del prodotto
 - ii) sostanze aggressive, polvere, umidità ed altri contaminanti.

Per maggiori informazioni, leggere anche le Condizioni speciali per l'impiego in sicurezza (sotto).

Condizioni speciali per l'impiego in sicurezza per applicazioni in Zona 2

- a) Quando utilizzata in Zona 2, l'apparecchiatura deve essere installata in una custodia o di un ambiente che garantiscano un grado di protezione almeno IP54 e soddisfino i requisiti ambientali e attinenti al materiale pertinente alle norme IEC/EN 60079-0:2012 e IEC/EN 60079-15:2010.
- b) L'apparecchiatura non dev'essere installata o rimossa a meno che:
 - i) l'area in cui è installata sia riconosciuta come non pericolosa oppure
 - ii) il circuito a cui è collegata sia stato messo fuori tensione.
- c) L'alimentazione a 24 V per questa apparecchiatura dev'essere fornita da un alimentatore con regolazione di tensione a norma delle Direttive comunitarie.
- d) Solo per MTL5511, MTL5514, MTL5514D, MTL5516C, MTL5517, MTL5526 e MTL5532: i contatti relè possono commutare fino a 35V, 2A e 100VA.
Per MTL5575: i contatti relè possono commutare fino a 35V, 250mA.
- e) Per informazioni sui limiti massimi di ingresso/uscita del MTL5573, si veda il certificato

Ispezione e manutenzione

- a) L'ispezione e la manutenzione devono essere effettuate in conformità ai regolamenti europei, nazionali e locali contenenti riferimenti alla norma CEI 60079-17. Inoltre, determinate industrie o utenti finali potrebbero avere requisiti specifici ai quali attenersi.
- b) Non è consentito accedere alla circuiteria interna durante il funzionamento.

Riparazione

- a) Questo prodotto non può essere riparato dall'utente e deve essere sostituito con un prodotto certificato equivalente.

Marcatura

Ogni dispositivo è marcato CE con il numero di identificazione dell'ente notificato, in conformità alla Direttiva.

Queste informazioni si riferiscono a prodotti MTL5500 costruiti durante o dopo l'anno 2015.

Instrucciones de seguridad ATEX/IECEx para la gama MTL5500 de aisladores

La siguiente información cumple con los Requerimientos de higiene y seguridad esenciales (Anexo II) de la Directiva EU 2014/34/UE [Directiva ATEX - seguridad de aparatos] y se proporciona para aquellos emplazamientos en los que la Directiva ATEX es pertinente.

General

- a) Sólo personal competente puede instalar, operar y efectuar el mantenimiento de este equipo. Dicho personal habrá recibido capacitación, que incluya formación sobre los varios tipos de prácticas de protección e instalación, las reglas y normas correspondientes y los principios generales de la clasificación de zonas. De forma periódica se impartirán cursos de actualización apropiados. [Véase la cláusula 4.2 de IEC/EN 60079-17].
- b) Este equipo ha sido diseñado para ofrecer protección contra todos los peligros adicionales pertinentes a los que hace referencia el Anexo II de la directiva, como los citados en la cláusula 1.2.7.
- c) Este equipo ha sido diseñado en cumplimiento de los requisitos de IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-7, IEC/EN 60079-11 y IEC/EN 60079-15.

Instalación

- a) La instalación debe cumplir con las correspondientes normas locales y nacionales europeas, que pueden incluir referencias al código de prácticas IEC, IEC 60079-14. Además, industrias o usuarios finales concretos pueden exigir requisitos específicos relacionados con la seguridad de sus instalaciones y éstos también deberán cumplirse. Para la mayoría de las instalaciones también es pertinente la Directiva 1999/92/EC [Directiva ATEX - seguridad de instalaciones]
- b) Este es un aparato eléctrico asociado y normalmente está montado en una zona no peligrosa (segura). Los aparatos específicos descritos que cumplen la Categoría 3 pueden instalarse en localizaciones de Zona 2 con tal que se cumplan las condiciones de instalación pertinentes. Cuando se monten en ubicaciones de Zona 2 los aparatos deben estar provistos de una carcasa que ofrezca un grado adicional de protección, adecuado a la clasificación de la zona.
- c) A menos que ya esté protegido por su diseño, este equipo debe protegerse con un cerramiento adecuado contra:
 - i) tensiones mecánicas y térmicas que superen las especificadas en la documentación de certificación y la certificación del producto
 - ii) sustancias agresivas, polvo excesivo, humedad y otros contaminantes.

Léase también las Condiciones especiales para el uso seguro (a continuación) para obtener información adicional o más específica.

Condiciones especiales de uso seguro para aplicaciones de Zona 2

- a) Cuando se utilice en zona 2, hay que instalar el equipo en un recinto o ambiente que ofrezca un grado de seguridad de al menos IP54 y que cumpla los requisitos materiales y ambientales relevantes de IEC/EN 60079-0:2012 y IEC/EN 60079-15:2010.
- b) No se debe insertar ni quitar el equipo a menos que:
 - i) esté seguro que el área en la cual se ha instalado el equipo no es peligrosa o
 - ii) el circuito al que está conectado ha sido desenergizado.
- c) La alimentación de 24V para este equipo debe derivarse de un suministro energético regulado en cumplimiento de los requerimientos de las Directivas de la Comunidad Europea.
- d) Solo para MTL5511, MTL5514, MTL5514D, MTL5516C, MTL5517, MTL5526 y MTL5532: los contactos de relé pueden cambiar a 35 V, 2 A y 100 VA.
Para MTL5575: los contactos de relé pueden cambiar a 35 V, 250 mA.
- e) Para conocer los parámetros de entrada/salida máximas del modelo MTL5573, consulte el certificado

Inspección y mantenimiento

- a) La inspección y el mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las normas locales y nacionales europeas que pueden referirse a la norma IEC IEC 60079-17. Además, industrias o usuarios finales concretos pueden tener requisitos específicos relacionados con la seguridad de sus instalaciones y éstos también deberán cumplirse.
- b) No se debe realizar el acceso a los circuitos internos durante el funcionamiento.

Reparación

- a) Este producto no puede ser reparado por el usuario final y debe ser reemplazado con un producto certificado equivalente.

Marcado

Todos los dispositivos llevan la marca CE y el Número de Identificación del Organismo Notificado en cumplimiento de la Directiva.

Esta información corresponde a los productos MTL5500 fabricados durante el año 2015 o con posterioridad.

Instruções de Segurança ATEX/IECEx para a gama de Isoladores MTL5500

As informações a seguir estão de acordo com os Requisitos Essenciais de Saúde e Segurança (Anexo II) da Directiva UE 2014/34/EU [a Directiva ATEX – segurança do aparelho] e estão disponibilizadas para aqueles locais onde se aplica a Directiva ATEX.

Geral

- a) Este equipamento deve ser instalado, operado e mantido por pessoal competente. Este deverá ter tido formação que inclua a instrução sobre os vários tipos de práticas de protecção e de instalação, sobre as regras e regulamentações relevantes e sobre os princípios gerais de classificação da área. Formação actualizada deve ser oferecida regularmente. [Veja cláusula 4.2 da IEC/EN 60079-17].
- b) Este equipamento foi desenvolvido para propiciar protecção contra todos os perigos adicionais relevantes aos quais se refere o Anexo II desta Directiva, tais como aqueles na cláusula 1.2.7.
- c) Este equipamento foi desenvolvido para satisfazer os critérios da IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-7, IEC/EN 60079-11 e IEC/EN 60079-15.

Instalação

- a) A instalação deve estar de acordo com os regulamentos Europeus, nacionais e locais apropriados, que podem incluir referência ao código de prática IEC, IEC 60079-14. Além disso, determinadas indústrias ou utilizadores finais poderão apresentar algumas exigências específicas relacionadas com a segurança das suas instalações que também devem ser satisfeitas. Para a maioria das instalações a Directiva 1999/92/EC [a Directiva ATEX – segurança de instalações] também é aplicável.
- b) Este é um aparelho eléctrico associado e é geralmente montado numa área [segura]. O aparelho específico descrito que cumpre a Categoria 3 pode ser instalado numa localização de Zona 2, desde que sejam satisfeitas as adequadas condições de instalação. Quando for montado numa localização de Zona 2 o aparelho deve ser colocado com uma caixa de protecção, o qual dará um grau extra de protecção apropriada pela zona de classificação.
- c) A não ser que já protegido pelo seu design, este equipamento deve ser protegido por uma vedação apropriada contra:
 - i) pressão mecânica e térmica para além daquelas mencionadas na documentação da certificação e na especificação do produto
 - ii) substâncias agressivas, poeira, humidade ou outros contaminadores em grandes quantidades.

Leia também as Condições Especiais para um Uso Seguro (abaixo) para obter informações adicionais ou mais específicas.

Condições Especiais para um Uso Seguro para aplicações na Zona 2

- a) Quando o equipamento é utilizado na Zona 2, este tem de ser instalado num recinto fechado ou ambiente que possua um grau de protecção mínimo de IP54 e que esteja em conformidade com os requisitos relevantes relativos ao ambiente e a materiais das normas IEC/EN 60079-0:2012 e IEC/EN 60079-15:2010.
- b) O equipamento não deve ser inserido ou removido a não ser que:
 - i) a área na qual o equipamento está instalado não seja perigosa ou
 - ii) o circuito ao qual está conectado esteja sem corrente.
- c) O abastecimento de 24V para este equipamento deve ser proveniente de uma fonte de energia eléctrica regulada e de acordo com as exigências das Directivas da Comunidade Europeia.
- d) Apenas para MTL5511, MTL5514, MTL5514D, MTL5516C, MTL5517, MTL5526 e MTL5532: os contactos de relé podem mudar para 35 V, 2 A e 100 VA.
Para MTL5575: os contactos de relé podem mudar para 35 V, 250 mA.
- e) Para os parâmetros máximos de entrada/saída do MTL5573 – consulte o certificado

Inspeção e manutenção

- a) A inspeção e a manutenção devem ser levadas a cabo de acordo com os regulamentos Europeus, nacionais e locais, que podem ser relativos à norma IEC, IEC 60079-17. Além disso, determinadas indústrias ou utilizadores finais podem apresentar exigências específicas que também devem ser satisfeitas.
- b) O acesso aos circuitos internos não deve ser feito durante o seu funcionamento.

Reparação

- a) Este produto não pode ser reparado pelo utilizador final e deve substituído por um produto certificado equivalente.

Marcação

Todos os dispositivos são marcados de acordo com a Directiva e exibem a marca CE com o Número de Identificação de Corpo Identificado.

Estas informações aplicam-se aos produtos MTL5500 fabricados em 2015 ou posteriormente.

ATEX/IECEx-veiligheidsvoorschriften voor isolatoren uit de MTL5500-serie

De volgende informatie is in overeenstemming met de Essentiële veiligheids- en gezondheidseisen (bijlage II) van EU-richtlijn 2014/34/EU [de ATEX-richtlijn betreffende de veiligheid van apparaten] en geldt voor locaties waar de ATEX-richtlijn van toepassing is.

Algemeen

- a) Deze apparatuur mag alleen worden geïnstalleerd, bediend en onderhouden door deskundig personeel. Dergelijk personeel moet de juiste training hebben gevolgd over de verschillende beschermings- en installatiemethoden, op de hoogte zijn van de relevante regels en bepalingen, en van de algemene principes achter de classificatie van gebieden. Er dienen regelmatig opfriscursussen te worden gehouden. [Zie lid 4.2 van IEC/EN 60079-17].
- b) Deze apparatuur is bedoeld als beschermingsmiddel tegen alle relevante, bijkomende gevaren, waarnaar in bijlage II van de richtlijn wordt verwezen, zoals de gevaren in lid 1.2.7.
- c) Deze apparatuur voldoet aan de vereisten in IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-7, IEC/EN 60079-11 en IEC/EN 60079-15.

Installatie

- a) De installatie moet voldoen aan de betreffende Europese, nationale en plaatselijke voorschriften, waaronder mogelijk de IEC-norm 60079-14. Daarnaast kunnen bepaalde industrieën of eindgebruikers specifieke eisen stellen aan de veiligheid van hun installaties, en ook aan deze eisen moet worden voldaan. Op de meeste installaties is ook richtlijn 1999/92/EG [de ATEX-richtlijn met betrekking tot de veiligheid van installaties] van toepassing.
- b) Dit apparaat is een verwant elektrisch apparaat en wordt normaliter gemonteerd in een niet-gevaarlijk [veilig] gebied. Dit apparaat voldoet ook aan de vereisten van apparaten uit Categorie 3 en mag worden geïnstalleerd in een locatie in Zone 2 mits is voldaan aan de relevante installatiecondities. Als het apparaat is geïnstalleerd op een locatie in Zone 2, dan moet het apparaat zijn uitgerust met een behuizing die extra beveiliging biedt die geschikt is voor de classificatie die aan het gebied is toegekend.
- c) Tenzij dit al in het ontwerp is opgenomen, moet de apparatuur middels een geschikte behuizing worden beschermd tegen:
 - i) mechanische en thermische spanningen die hoger zijn dan volgens de certificeringsdocumentatie en de productspecificatie is toegestaan;
 - ii) agressieve stoffen, bovenmatige hoeveelheden stof, vocht en andere vervuilende stoffen.

Lees tevens de Speciale richtlijnen voor veilig gebruik hieronder voor aanvullende informatie.

Speciale richtlijnen voor veilig gebruik voor toepassingen in zone 2

- a) Wanneer gebruikt in zone 2, moet de apparatuur worden geïnstalleerd in een afgesloten omgeving of een omgeving die een bepaald niveau van bescherming biedt van minstens IP54 en die voldoet aan de desbetreffende eisen aan materiaal en ecologische vereisten van IEC/EN 60079-0:2012 en IEC/EN 60079-15:2010.
- b) De apparatuur mag alleen worden geplaatst of verwijderd indien:
 - i) het gebied waarin het apparaat staat opgesteld, als niet-gevaarlijk wordt aangegeven, of
 - ii) als het circuit waarop het is aangesloten, is uitgeschakeld.
- c) De 24 V voeding voor deze apparatuur moet worden geleverd door een afgeregelde voedingsbron die voldoet aan de vereisten van de betreffende EU-richtlijnen.
- d) Alleen voor MTL5511, MTL5514, MTL5514D, MTL5516C, MTL5517, MTL5526 en MTL5532: relaiscontacten kunnen tot 35 V, 2 A en 100 VA schakelen.
Voor MTL5575: relaiscontacten kunnen tot 35 V, 250 mA schakelen.
- e) Voor MTL5573 Maximale invoer-/uitvoerparameters – zie certificaat

Inspectie en onderhoud

- a) Inspectie en onderhoud moeten worden uitgevoerd in overeenstemming met de Europese, nationale en plaatselijke voorschriften die kunnen verwijzen naar IEC-norm 60079-17. Tevens kunnen bepaalde industrieën of eindgebruikers specifieke eisen stellen, waaraan ook moet worden voldaan.
- b) Tijdens bedrijf mag geen toegang worden verkregen tot interne circuits.

Reparatie

- a) Dit product kan niet door de gebruiker worden gerepareerd. Het moet worden vervangen door een gelijkwaardig gecertificeerd product.

Certificering

Ieder apparaat voldoet aan de richtlijn en er is een CE-certificering op aangebracht met het betreffende identificatienummer van de aangewezen controle instantie.

Deze informatie heeft betrekking op MTL5500-producten die in of na 2015 zijn gebouwd.

ATEX/IECEx Sikkerhedsinstruktioner for MTL5500-serien af adskillere

Følgende oplysninger er i overensstemmelse med Væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav (Bilag II) i EU-direktiv 2014/34/EU [ATEX-direktivet om materiel, der anvendes i eksplosionsfarlige atmosfærer] og fremsættes for de miljøer, hvor ATEX-direktivet er gældende.

Generelt

- a) Dette apparat må kun installeres, betjenes og vedligeholdes af kompetent personale. Personalet skal have gennemgået den nødvendige vejledning, herunder instruktion i de forskellige former for sikkerhedsudstyr og installationspraksis, relevante regler og bestemmelser samt de generelle principper for områdeklassificering. Der skal jævnligt afholdes hensigtsmæssige genopfriskningskurser. [Se pkt. 4.2 i IEC/EN 60079-17].
- b) Dette apparat beskytter mod alle de relevante ekstra risikofaktorer, der er omtalt i direktivets Bilag II bl.a. i pkt. 1.2.7.
- c) Dette apparat opfylder kravene i IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-7, IEC/EN 60079-11 og IEC/EN 60079-15.

Installation

- a) Installationen skal være i overensstemmelse med alle relevante europæiske, nationale og lokale bestemmelser, evt. med henvisning til IEC-praksis IEC 60079-14. I tilfælde af at bestemte brancher eller slutbrugere stiller specifikke krav til installationssikkerheden, skal disse krav også opfyldes. De fleste installationer vil desuden være omfattet af direktiv 1999/92/EF [ATEX-direktivet om installationssikkerhed].
- b) Dette apparat er et tilknyttet elektrisk apparat, der normalt monteres i et ufarligt [sikkert] miljø. Specifikt apparat beskrevet som kategori 3 overensstemmende kan installeres i et Zone 2-område forudsat, at de relevante installationskrav er opfyldt. Når apparatet monteres i et Zone 2-område, skal det forsynes med en afskærmning, som yder ekstra beskyttelse i et omfang, der passer til områdets klassifikation.
- c) Med mindre dette apparat allerede er beskyttet i kraft af sin konstruktion, skal det beskyttes af en egnet indkapsling mod:
 - i) mekaniske og termiske påvirkninger ud over de tilladte niveauer i certificeringsdokumentationen og produktspecifikationerne
 - ii) aggressive stoffer, store mængder støv, fugt og andre forurenende stoffer.

Læs ligeledes de særlige betingelser for sikker brug (herunder) for yderligere eller mere specifik information.

Særlige betingelser for sikker brug til zone 2 anvendelser

- a) Når det bruges i zone 2, skal udstyret installeres i et lukket rum eller område, der giver en grad af beskyttelse på mindst IP54 og opfylder de gældende materiale- og miljømæssige krav IEC/EN 60079-0:2012 og IEC/EN 60079-15:2010.
- b) Apparatet må ikke isættes eller fjernes med mindre:
 - i) det område, hvor apparatet installeres, vides at være ufarligt eller
 - ii) det kredsløb, som det tilsluttes, er gjort strømløst.
- c) Den 24 V strømtilførsel til dette apparat skal tages fra en reguleret strømkilde, der opfylder kravene i EU-direktiverne.
- d) Kun for MTL5511, MTL5514, MTL5514D, MTL5516C, MTL5517, MTL5526 og MTL5532: Relækontakter kan skifte op til 35V, 2A og 100VA.
For MTL5575: Relækontakter kan skifte op til 35V, 250mA.
- e) For de maksimale input/outputparametre for MTL5573, se certifikatet

Inspektion og vedligeholdelse

- a) Inspektion og vedligeholdelse skal udføres i overensstemmelse med europæiske, nationale og lokale bestemmelser, evt. med henvisning til IEC-standarden IEC 60079-17. I tilfælde af, at bestemte brancher eller slutbrugere stiller specifikke krav, skal disse krav også opfyldes
- b) Det må ikke være muligt at få adgang til eksterne kredsløb, når apparatet er i brug.

Reparation

- a) Dette produkt må ikke repareres af brugeren og skal udskiftes med et produkt med tilsvarende certificering.

Mærkning

Hver enkelt anordning er mærket i henhold til direktivet og CE-mærket med det notificerede organs identifikationsnummer.

Denne vejledning gælder for MTL5500 produkter, der er fremstillet i eller efter år 2015.

ATEX/IECEx säkerhetsanvisningar för isolatorer i MTL5500 serien

Följande information överensstämmer med de nödvändiga hälso- och säkerhetskraven (Annex II) i EU direktiv 2014/34/EU [ATEX-direktivet - apparatsäkerhet] och tillhandahålls för de platser där ATEX-direktivet gäller.

Allmänt

- Den här utrustningen får endast installeras, användas och underhållas av utbildad personal. Sådan personal ska ha undergått träning som ska ha inkluderat instruktioner om de olika typerna av skydds- och installationsförfaranden, de relevanta reglerna och bestämmelserna, samt om de allmänna principerna gällande områdesklassificering. Lämplig repetitionsträning ska ges regelbundet. [Se klausul 4.2 i IEC/EN 60079-17].
- Den här utrustningen är konstruerad för att tillhandahålla skydd mot alla relevanta ytterligare faror som det hänvisas till i Annex II i direktivet, som de i klausul 1.2.7.
- Den här utrustningen är konstruerad för att uppfylla kraven i IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-7, IEC/EN 60079-11 och IEC/EN 60079-15.

Installation

- Installationen måste uppfylla de relevanta europeiska, nationella och lokala reglerna som kan inkludera hänvisningar till IEC:s riktlinjer IEC 60079-14. Dessutom kan det finnas specifika krav för vissa industrier och slutanvändare gällande säkerheten hos deras installationer, som också ska uppfyllas. För de flesta installationer gäller även direktiv 1999/92/EC [ATEX-direktivet - säkerheten hos installationer].
- Denna apparat är en tillhörande elektrisk apparat som normalt installeras i ett icke farligt [säkert] område. Specifik apparat är kategori 3-kompatibel och kan installeras i en anläggning i zon 2 förutsatt att de berörda anläggningsvillkoren är uppfyllda. När apparaten installeras i en anläggning i zon 2 måste den förses med en skyddskåpa som ger ytterligare lämpligt skydd enligt områdets klassificering.
- Denna utrustning måste, om den inte redan är skyddad genom sin konstruktion, vara skyddad med en lämplig inneslutning mot:
 - mekanisk och termisk belastning som överskrider värdena i certifieringsdokumenten och produkt specifikationerna
 - aggressiva substanser, damm, fuktighet och andra föroreningar.

Läs även de speciella villkoren för säker användning (nedan) för eventuell ytterligare eller mer specifik information.

Speciella villkor för säker användning för applikationer i zon 2

- Vid användning i Zon 2, måste utrustningen installeras i en inneslutning eller i en miljö som ger ett skydd på minst IP54 och uppfyller relevanta material- och miljökrav enligt IEC/EN 60079-0: 2012 och IEC/EN 60079-15: 2010.
- Utrustningen får inte installeras eller tas bort om inte endera:
 - utrymmet i vilket utrustningen ska installeras är garanterat fritt från faror, eller
 - kretsen till vilken den ska anslutas är bortkopplad från huvudströmnätet.
- Stömtillförseln på 24 V för denna utrustning måste tas från en reglerad strömkälla som uppfyller kraven i EU:s direktiv.
- Gäller endast MTL5511, MTL5514, MTL5514D, MTL5516C, MTL5517, MTL5526 och MTL5532 :
Relä-anslutningar kan kopplas upp till 35V, 2A och 100VA.
För MTL5575: Relä-anslutningar kan kopplas upp till 35V, 250mA.
- Se certifikat för MTL5573 maximal ingångs-/utgångsparametrar

Inspektion och underhåll

- Inspektion och underhåll ska utföras i enlighet med europeiska, nationella och lokala regler, som kan hänvisa till IEC-standard IEC 60079-17. Dessutom kan det finnas specifika krav för vissa industrier och slutanvändare som också ska uppfyllas.
- De interna kretsarna får inte kommas åt under drift.

Reparation

- Denna produkt får inte repareras av användaren och måste bytas ut mot en likvärdig, certifierad produkt.

Märkning

Varje enhet är märkt i enlighet med direktivet, samt CE-märkt med det anmälda organets identifikationsnummer.

Denna information gäller MTL5500-produkter som tillverkats under eller efter år 2015.

ATEX/IECEx-turvallisuusohjeet koskien MTL5500-sarjan eristäjiä

Seuraavat tiedot ovat yhdenmukaisia EU-direktiivin 2014/34/EU olennaisten terveys- ja turvallisuusvaatimusten (liite II) kanssa [ATEX-direktiivi – tuoteturvallisuus], ja ne ovat käytössä niissä ympäristöissä, joita ATEX-direktiivi koskee.

Yleistä

- a) Kaikkien vaarallisiin ympäristöihin asennettavien sähkölaitteiden asennuksen mukaisesti tämän laitteen saa asentaa ja sitä saa käyttää ja huoltaa vain asiantunteva henkilöstö. Kyseisen henkilöstön on oltava asianmukaisesti koulutettua ja tunnettava erilaiset suojaus- ja asennuskäytännöt, olennaiset säännöt ja säädökset ja yleiset luokitusperiaatteet. Henkilöstölle on tarjottava säännöllisesti lisäkoulutusta. [Katso IEC/EN 60079-17-standardin kohta 4.2.]
- b) Tämä laite suojaa kaikilta oleellisilta lisävaaroilta, jotka on mainittu direktiivin liitteessä II, kuten lauseessa 1.2.7.
- c) Laite täyttää standardin IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-7, IEC/EN 60079-11 ja IEC/EN 60079-15 vaatimukset.

Asennus

- a) Asennuksen on oltava yhdenmukainen asianomaisten eurooppalaisten, kansallisten tai paikallisten säännösten kanssa, ja säännökset saattavat sisältää viittauksen IEC 60079-14-standardin IEC-koodiin. Lisäksi tietyillä teollisuudenaloilla tai loppukäyttäjillä saattaa olla asennusturvallisuutta koskevia erityisvaatimuksia, jotka on täytettävä. Suurimpaan osaan asennuksia sovelletaan direktiiviä 1999/92/EY [ATEX-direktiivi – asennusturvallisuus].
- b) Tämä laite on sähkökäyttöinen liitännäislaitte, joka asennetaan vaarattomaan (turvalliseen) tilaan. Laiteluokan 3 vaatimuksen täyttävä laite voidaan asentaa tilaluokan 2 tilaan, jos oleelliset asennusehdot täyttyvät. Jos laite asennetaan tilaluokan 1 tai 2 tilaan, laitteessa on oltava suojaus, joka antaa tilaluokituksen mukaisen lisäsuojan.
- c) Jollei laitteen rakenne jo anna riittävää suojaa se on suojattava soveliaalla suojuksella, joka suojaa laitetta:
 - i) mekaaniselta kuormitukselta tai lämpökuormitukselta, joka ylittää sertifikaatissa, näissä turvallisuusohjeissa ja teknisissä tiedoissa mainitut kuormitusarvot.
 - ii) vahingoittavilta aineilta, liialliselta pölyltä, kosteudelta ja muilta epäpuhtauksilta.

Katso myös kohdasta Käytön erikoisolosuhteet (jäljempänä) muut lisätiedot.

Turvallisen käytön erikoisolosuhteet tilaluokan 2 sovelluksissa.

- a) Kun laitetta käytetään 2-luokan alueella, se on asennettava sellaiseen koteloon tai ympäristöön, joka tarjoaa vähintään IP54-luokan suojauksen ja täyttää seuraavien standardien oleelliset materiaali- ja ympäristövaatimukset: IEC/EN 60079-0:2012 ja IEC/EN 60079-15:2010.
- b) Laitetta ei saa asentaa tai siirtää, jos:
 - i) jos asennuspaikan turvallisuutta ei tunneta tai
 - ii) laitteen virtapiiristä ei ole poistettu virtaa.
- c) Laitteen 24 V:n virransyötön tulee tulla E-säädösten ja määräysten mukaisesta virtalähteestä.
- d) Koskee vain malleja MTL5511, MTL5514, MTL5514D, MTL5516C, MTL5517, MTL5526 ja MTL5532: Releen kontaktit pystyvät ohjaamaan enintään 35 V, 2 A ja 100 VA.
Malli MTL5575: Releen kontaktit pystyvät ohjaamaan enintään 35 V, 250 mA.
- e) MTL5573 Enimmäissyöttö-/ulostuloparametrit – katso sertifikaatista

Tarkistus ja huolto

- a) Tarkistus ja huolto on tehtävä eurooppalaisten, kansallisten ja paikallisten säännösten mukaisesti. Säännöksissä saatetaan viitata IEC-standardiin IEC 60079-17. Lisäksi tietyillä teollisuudenaloilla tai loppukäyttäjillä saattaa olla asennusturvallisuutta koskevia erityisvaatimuksia, jotka on täytettävä.
- b) Laitteen sisäiseen virtapiiriin ei saa koskea käytön aikana.

Korjaus

- a) Käyttäjä ei saa korjata näitä laitteita. laite on vaihdettava vastaavaan sertifioituun tuotteeseen.

Merkintä

Jokainen laite on direktiivin mukainen ja CE-merkitty ja varustettu tarkastuslaitoksen tunnusnumerolla.

Nämä tiedot koskevat vuonna 2015 tai sen jälkeen valmistettuja MTL5500-laitteita.

Οδηγίες ασφαλείας ATEX/IECEx για Μονωτήρες τύπου MTL5500

Οι ακόλουθες πληροφορίες συμμορφώνονται με τους Ουσιώδεις Κανόνες Υγείας και Ασφάλειας (Παράρτημα II) της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 2014/34/ΕΕ [Οδηγία ATEX - ασφάλεια συσκευών] και παρέχεται για εκείνες τις τοποθεσίες στις οποίες εφαρμόζεται η Οδηγία ATEX.

Γενικά

- α) Αυτός ο εξοπλισμός πρέπει να εγκαθίσταται, χρησιμοποιείται και συντηρείται από ειδικευμένο προσωπικό. Το συγκεκριμένο προσωπικό θα πρέπει να υποστεί εκπαίδευση, στην οποία περιλαμβάνονται οδηγίες σχετικά με τους διάφορους τύπους πρακτικών ασφαλείας και εγκατάστασης, τους σχετικούς κανόνες και κανονισμούς, καθώς και γενικές αρχές σχετικά με την διαβάθμιση περιοχής. Κατάλληλη επαναληπτική εκπαίδευση θα δίδεται σε τακτική βάση. [Δείτε ρήτρα 4.2 του IEC/EN 60079-17].
- β) Ο εξοπλισμός σχεδιάστηκε ώστε να παρέχει προστασία έναντι όλων των σχετικών πρόσθετων κινδύνων που απαριθμούνται στο Παράρτημα II της οδηγίας, όπως εκείνων της ρήτρας 1.2.7.
- γ) Ο εξοπλισμός σχεδιάστηκε ώστε να καλύπτει τις απαιτήσεις του IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-7, IEC/EN 60079-11 and IEC/EN 60079-15.

Εγκατάσταση

- α) Η εγκατάσταση θα πρέπει να εκπληρώνει τους αντίστοιχους Ευρωπαϊκούς, εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς, στους οποίους πιθανόν να περιλαμβάνονται αναφορές στον κώδικα πρακτικής IEC, IEC 60079-14. Επιπλέον, οι βιομηχανίες ή οι τελικοί χρήστες πρέπει να έχουν συγκεκριμένες απαιτήσεις σχετικά με την ασφάλεια των εγκαταστάσεων τους και οι συγκεκριμένες απαιτήσεις θα πρέπει επίσης να εκπληρώνονται. Για την πλειοψηφία των εγκαταστάσεων, η Οδηγία 1999/92/ΕΕ [η Οδηγία ATEX - ασφάλεια εγκαταστάσεων] ισχύει ταυτόχρονα.
- β) Αυτή η συσκευή είναι προσαρτούμενη ηλεκτρική συσκευή και συναρμολογείται συνήθως σε μη επικίνδυνους [ασφαλείς] χώρους. Η συγκεκριμένη συσκευή που ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις για την Κατηγορία 3 μπορεί να εγκατασταθεί σε ένα χώρο Ζώνης 2 μόνο αν τηρούνται οι σχετικές προϋποθέσεις για την εγκατάστασή της. Όταν η συσκευή συναρμολογείται σε ένα χώρο Ζώνης 2, θα πρέπει να κλείνεται, το οποίο προσφέρει ένα ανώτερο βαθμό κατάλληλης προστασίας σε σχέση με την κατάταξη του χώρου.
- γ) Εκτός και αν είναι προστατευμένος εκ της κατασκευής του, ο συγκεκριμένος εξοπλισμός θα πρέπει να προστατεύεται από κατάλληλα καλύμματα κατά:
 - i) μηχανικών και θερμικών καταπονήσεων που υπερβαίνουν εκείνες που σημειώνονται στα έγγραφα τεκμηρίωσης και στις προδιαγραφές προϊόντος
 - ii) διαβρωτικές ουσίες, υπερβολική σκόνη, υγρασία και άλλους παράγοντες μόλυνσης.

Διαβάστε, επίσης, τις Ειδικές Συνθήκες για Ασφαλή Χρήση (παρακάτω) για τυχόν πρόσθετες ή εξειδικευμένες πληροφορίες.

Ειδικές Συνθήκες Ασφαλούς Χρήσης για εφαρμογές Ζώνης 2

- α) Κατά την χρήση σε Ζώνη 2, ο εξοπλισμός πρέπει να τοποθετείται εντός περιβλήματος ή χώρου που να παρέχει βαθμό προστασίας τουλάχιστον IP54 και να πληροί τις σχετικές προδιαγραφές υλικών και περιβάλλοντος του IEC/EN 60079-0:2012 και του IEC/EN 60079-15:2010.
- β) Ο εξοπλισμός δεν πρέπει να ανοίγεται ή αφαιρείται εκτός αν ισχύει κάποιο από τα παρακάτω:
 - i) η περιοχή στην οποία είναι εγκαταστημένος ο εξοπλισμός είναι επιβεβαιωμένα ασφαλής ή ii) το κύκλωμα στο οποίο είναι συνδεδεμένος έχει απενεργοποιηθεί.
- γ) Η παροχή 24V για αυτό τον εξοπλισμό θα πρέπει να λαμβάνεται από ρυθμισμένη παροχή ισχύος η οποία εκπληρώνει τις απαιτήσεις των Οδηγιών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
- δ) Για τα MTL5511, MTL5514, MTL5514D, MTL5516C, MTL5517, MTL5526 ΙΙ MTL5532 μόνο: Για τις θέσεις ηλεκτρονόμου επιτρέπεται μεταγωγή έως 35V, 2A και 100VA.
Για το MTL5575: Για τις θέσεις ηλεκτρονόμου επιτρέπεται μεταγωγή έως 35V, 250mA.
- ε) Για τις παραμέτρους μέγιστης εισόδου/εξόδου τύπου MTL5573, δείτε το πιστοποιητικό

Επιθεώρηση και συντήρηση

- α) Η επιθεώρηση και συντήρηση θα πρέπει να εκτελούνται σε συνάρτηση με τους Ευρωπαϊκούς, εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς, οι οποίοι πιθανόν να ανατρέχουν στο πρότυπο IEC, IEC 60079-17. Ταυτόχρονα, συγκεκριμένες βιομηχανίες ή τελικοί χρήστες πιθανόν να έχουν συγκεκριμένες απαιτήσεις οι οποίες θα πρέπει επίσης να εκπληρώνονται.
- β) Η πρόσβαση στα εσωτερικά κυκλώματα δεν θα πρέπει να επιχειρείται κατά την διάρκεια της λειτουργίας.

Επιδιόρθωση

- α) Αυτό το προϊόν δεν μπορεί να επιδιορθωθεί από τον χρήστη και θα πρέπει να αντικατασταθεί από αντίστοιχο πιστοποιημένο προϊόν.

Ενδείξεις

Η κάθε συσκευή φέρει ενδείξεις βάσης της Οδηγίας και την ένδειξη CE στην οποία περιλαμβάνεται ο Κοινοποιημένος Αριθμός Αναγνώρισης Ατράκτου.

Οι συγκεκριμένες πληροφορίες ισχύουν για τα προϊόντα MTL5500 που κατασκευάστηκαν κατά ή μετά το έτος 2015.

Varnostna navodila ATEX/IECEx za izolatorje serije MTL5500

Naslednja informacija je v skladu z bistvenimi zdravstvenimi in varnostnimi zahtevami (Aneks II) Evropske direktive 2014/34/EU (Direktiva ATEX - varnost naprav) in je zagotovljena na področjih, ki ustrezajo ATEX direktivi.

Splošno

- a) To opremo lahko namesti, upravlja in vzdržuje le usposobljeno osebje. To osebje bo opravilo usposabljanje, ki vključuje navodila za različne tipe zaščite in načine namestitve, pomembna pravila in predpise ter splošne principe področne klasifikacije. Na redni osnovi bo na voljo tudi ustrezno osvežitveno usposabljanje. (Glej člen 4.2 v IEC/EN 60079-17)
- b) Ta oprema je bila zasnovana za zagotavljanje zaščite pred vsemi pomembnimi dodatnimi tveganji, ki jih obravnava Aneks II direktive, kot tista v členu 1.2.7.
- c) Ta oprema je bila zasnovana glede na zahteve IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-7, IEC/EN 60079-11 in IEC/EN 60079-15.

Namestittev

- a) Namestittev mora ustrezati ustreznim Evropskim, nacionalnim in lokalnim predpisom, ki se lahko navezujejo na IEC postopek uporabe IEC 60079-14. Dodatno imajo lahko posamezne panoge ali končni uporabniki posebne zahteve glede varnosti njihovih instalacij; tem zahtevam je treba ravno tako zadostiti. Za večino namestitev velja tudi direktiva 1999/92/EC (ATEX direktiva - varnost namestitev).
- b) Ta naprava je povezana električna naprava in je običajno nameščena v ne-nevarnem [varnem] območju. Posamezna naprava, opisana kot skladna s kategorijo 3, je lahko nameščena v območju cone 2, v kolikor so izpolnjeni ustrezni namestitveni pogoji. Ko je nameščena v območju cone 2, mora biti naprava opremljena z ohišjem, ki nudi dodatno stopnjo zaščite, katera ustreza razvrščenosti območja.
- c) Razen v primerih, ko je oprema že v zasnovi zaščiten, mora biti zaščiten s primerno plastjo proti:
 - i) mehanskim in termalnim stresom, ki presegajo tiste, zabeležene v certifikacijski dokumentaciji in proizvodni specifikaciji
 - ii) agresivnim substancam, odvečnemu prahu, vlagi in ostalim onesnaževalcem.

Preberite tudi Posebne pogoje za varno uporabo (spodaj) za dodatne ali bolj podrobne informacije.

Posebni pogoji za varno uporabo aplikacij Zone 2

- a) Če se uporablja v coni 2, mora biti oprema nameščena v ohišje ali okolje, ki zagotavlja stopnjo zaščite vsaj IP54 in izpolnjuje ustrezne zahteve glede materiala in okoljevarstvene zahteve standardov IEC/EN 60079-0:2012 in IEC/EN 60079-15:2010.
- b) Oprema ne sme biti vstavljena ali odstranjena, razen če:
 - i) je področje, v katerem je oprema nameščena, opredeljeno kot ne-tvegano ali
 - ii) je obtok energije, na katerega je oprema priključena, prekinjen.
- c) 24V napetost za to opremo mora izhajati iz urejene električne oskrbe, ki ustreza zahtevam Direktiv Evropske Skupnosti.
- d) Samo za MTL5511, MTL5514, MTL5514D, MTL5516C, MTL5517, MTL5526 in MTL5532: Kontakti releja se lahko preklapijo na do 35 V, 2 A in 100 VA.
Za MTL5575: Kontakti releja se lahko preklapijo na do 35 V, 250 mA.
- e) Za maksimalne vhodne/izhodne parametre za izdelek MTL5573 – glejte certifikat

Pregled in nadzor

- a) Pregled in vzdrževanje mora biti izvedeno v skladu z Evropskimi, nacionalnimi in lokalnimi predpisi, ki se lahko nanašajo na IEC standard IEC 60079-17. Posamezne panoge ali končni uporabniki imajo lahko posebne zahteve, ki jim je ravno tako treba zadostiti.
- b) Med delovanjem se ne sme dostopati do internega vezja.

Popravilo

- a) Tega izdelka uporabnik ne sme popravljati sam, nadomestiti ga je potrebno z enako certificiranim izdelkom.

Označevanje

Vsaka naprava je označena v skladu z direktivo in označi z oznako CE in Identifikacijsko številko priglašenega organa.

Ta podatek velja za MTL5500 izdelke, proizvedene med ali po letu 2015.

Az MTL5500 sorozatba tartozó választókapcsolókra vonatkozó biztonsági útmutató

Az alábbi információk összhangban vannak a 2014/34/EU EU-irányelv (ATEX irányelv - berendezések biztonsága) Alapvető Egészségvédelmi és Biztonsági Követelmények (II. Függelék) fejezetének előírásaival, és olyan helyeken alkalmazhatók, ahol az ATEX irányelvek érvényesek.

Általános irányelvek

- a) Ezt a berendezést csak arra illetékes személy helyezheti üzembe, üzemeltetheti, és tarthatja karban. Ezt a személyt ki kell oktatni a különféle típusú védelmekre és a telepítéssel kapcsolatos eljárásokra, a vonatkozó szabályokra és szabályozásokra, és a terület besorolásának megfelelő általános irányelvekre. Rendszeres időközönként ismétlődő oktatást kell tartani.. [Lásd az IEC/EN 60079-17 4.2 cikkelyét].
- b) Ezt a berendezést arra tervezték, hogy védelmet adjon az irányelv II. Függelékében hivatkozott összes további veszélyre, például az 1.2.7. cikkelyben említett veszélyre.
- c) Ez a berendezés kielégíti az IEC/60079-0, IEC/EN 60079-7, IEC/EN 60079-11 and IEC/EN 60079-15 szabványban előírt követelményeket.

Üzembehelyezés

- a) Ez üzembehelyezés legyen összhangban a megfelelő európai, országos és helyi szabályokkal, amelyek magukba foglalhatják az IEC 60079-14 IEC kódjára hivatkozást is. Ezenkívül speciális iparágak vagy egyes végfelhasználók még további speciális követelményeket támaszthatnak berendezéseik biztonságával kapcsolatban, és ezeket a követelményeket is ki kell elégíteni. Az berendezések többségére az 1999/92/EC (az ATEX irányelv - berendezések biztonsága) is alkalmazható.
- b) Ez a berendezés egy kapcsolt elektromos berendezés, és általában veszélytelen [biztonságos] helyre szerelik be. A 3-as kategóriának megfelelőként leírt berendezés a 2-es zónában telepíthető, feltéve ha biztosítva vannak a szükséges telepítési feltételek. Ha a berendezést az 2-es zónában szerelik fel, akkor azt el kell látni egy borítással, amely további védelmet biztosít a terület osztályba sorolásánál.
- c) Ha a tervezéskor a berendezést nem látták el megfelelő védelemmel, akkor alkalmas burkolattal védeni kell az alábbiak ellen:
 - i) a termék tanúsítványában és specifikációjában feltüntetett mértéket meghaladó mechanikai és hőfeszültségek
 - ii) agresszív közegek, nagy mennyiségű por, nedvesség és más szennyezők.

Olvassa el a Biztonságos használat speciális feltételei (lent) című részt, ahol további, részletesebb információt talál.

A biztonságos használat speciális feltételei a 2. zóna alkalmazásoknál

Ha a 2. zónában kerül használatra, telepítse a készüléket egy olyan helyre, ahol legalább az IP54-es védelem biztosítható, és amely megfelel az IEC/EN 60079-0:2012 és IEC/EN 60079-15:2010 sz. szabványokban említett legfontosabb anyagi és környezetvédelmi követelményeknek.

- b) A berendezést csak akkor lehet beszerezni, vagy eltávolítani, ha:
 - i) a terület, ahol a berendezés üzemel nem veszélyes területként ismert vagy
 - ii) a kör, amihez csatlakoztatták, áramtalanítva lett.
- c) A berendezés 24V-os tápfeszültségét az EC irányelveknek megfelelő szabályozott tápellátásból kell biztosítani.
- d) Csakis a MTL5511, MTL5514, MTL5514D, MTL5516C, MTL5517, MTL5526 és MTL5532 esetében: legfeljebb 35V, 2A és 100VA relékapcsolók használhatók.
A MTL5575 esetében: legfeljebb 35V, 250mA relékapcsolók használhatók.
- e) A MTL5573 típusra vonatkozó maximális bemeneti/kimeneti paramétereket lásd a tanúsítványon

Ellenőrzés és karbantartás

- a) Az ellenőrzést és karbantartást az európai, országos és helyi szabályozásnak megfelelően kell végrehajtani, az előbbieket hivatkozhatnak az IEC 60079-17 szabványra. Ezenkívül lehetséges, hogy speciális iparágakban vagy egyes végfelhasználóknál további speciális követelményeknek is meg kell felelni.
- b) Üzemelés közben tilos hozzáférést biztosítani a belső körhöz.

Javítás

- a) Ezt a terméket a felhasználó nem javíthatja, csak az egyenértékű, tanúsítvánnyal ellátott termékkel történő helyettesítés jöhet szóba.

Jelölés

Mindegyik berendezés az irányelvnek megfelelő jelölést kapta, és rajta van a CE jelölés a kijelölt szervezet azonosító kódjával együtt.

Ez az információ a 2015-ban, vagy azután gyártott MTL5500 termékekre vonatkozik.

Instrukcja bezpieczeństwa ATEX/IECEx dla izolatorów z serii MTL5500

Poniższe informacje są zgodne z Podstawowymi wymaganiami w dziedzinie zdrowia i bezpieczeństwa (Aneks II) dyrektywy UE 2014/34/UE [Dyrektywa ATEX - bezpieczeństwo urządzenia] i są dołączane tam, gdzie obowiązuje dyrektywa ATEX.

Zalecenia ogólne

- a) Ten sprzęt może być instalowany, obsługiwany i konserwowany jedynie przez kompetentny personel. Taki personel musi przejść odpowiednie szkolenie, które obejmuje różnego rodzaju praktyki zabezpieczeń i instalacji, odpowiednie przepisy i zasady oraz ogólne zasady klasyfikacji obszaru. Należy regularnie uczestniczyć w szkoleniach przypominających. [Patrz klauzula 4.2 IEC/EN 60079-17].
- b) Ten sprzęt został zaprojektowany tak, aby zapewnić ochronę przed dodatkowymi zagrożeniami, określonymi w Aneksie II dyrektywy, takimi jak opisane w klauzuli 1.2.7.
- c) Ten sprzęt został zaprojektowany tak, aby spełniać wymagania IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-7, IEC/EN 60079-11 and IEC/EN 60079-15.

Instalacja

- a) Instalacja musi być zgodna z odpowiednimi europejskimi, krajowymi i lokalnymi przepisami, które mogą obejmować odniesienie do kodeksu praktyki IEC 60079-14. Dodatkowo, poszczególne branże lub użytkownicy końcowi mają określone wymagania dotyczące bezpieczeństwa własnych instalacji i te wymagania także należy spełnić. Dla większości instalacji obowiązująca jest także Dyrektywa 1999/92/EC [Dyrektywa ATEX - bezpieczeństwo instalacji].
- b) To urządzenie jest współpracującym urządzeniem elektrycznym, zazwyczaj montowanym w niezagrażonej [bezpiecznej] strefie. Konkretnie urządzenie opisane jako zgodne z wymaganiami dla Kategorii 3, może być zainstalowane w obrębie Strefy 2, pod warunkiem, że spełnione są odpowiednie warunki instalacji. W przypadku instalowania w obrębie Strefy 2, urządzenie to musi być wyposażone w obudowę, która zapewnia dodatkową ochronę odpowiednią do klasyfikacji strefy.
- c) Jeśli projekt nie obejmuje odpowiedniej ochrony, sprzęt musi być chroniony odpowiednią obudową, zabezpieczającą przed:
 - i) mechanicznym i termicznym naprężeniami wykraczającym poza limit określony w dokumentacji certyfikatu i specyfikacji produktu
 - ii) agresywnymi substancjami, nadmiernym zapyleniem, wilgocią i innymi zanieczyszczeniami.

Dodatkowe lub bardziej szczegółowe informacje zawarto w Specjalnych warunkach bezpiecznego użytkowania (poniżej).

Specjalne warunki bezpiecznego użytkowania dla zastosowań w Strefie 2

- a) Gdy urządzenie jest używane w Strefie 2, to musi być zainstalowane w obudowie lub w otoczeniu które zapewnia pewien stopień ochrony o wartości przynajmniej IP54 oraz spełnia określone normy materiałowe i środowiskowe IEC/EN 60079-0:2012 i IEC/EN 60079-15:2010.
- b) Sprzęt nie może być wkładany lub wyjmowany, jeśli nie są spełnione któreś z poniższych warunków:
 - i) obszar instalacji sprzętu nie jest niebezpieczny i jest to potwierdzone lub
 - ii) obwód, do którego urządzenie jest podłączane jest odłączony od zasilania.
- c) Zasilanie 24 V dla sprzętu musi być podłączone do regulowanego źródła zasilania, zgodnego z Dyrektywami Wspólnoty Europejskiej.
- d) Dotyczy tylko MTL5511, MTL5514, MTL5514D, MTL5516C, MTL5517, MTL5526 & MTL5532: Styki przełącznika mogą się przełączać do 35V, 2A i 100VA.
Dotyczy MTL5575: Styki przełącznika mogą się przełączać do 35V, 250mA.
- e) Zobacz certyfikat w celu uzyskania maksymalnych parametrów we/wy dla modelu MTL5573

Kontrola i konserwacja

- a) Kontrola i konserwacja muszą być przeprowadzane zgodnie z europejskimi, krajowymi i lokalnymi przepisami, które mogą odwoływać się do normy IEC 60079-17. Dodatkowo, poszczególne branże lub użytkownicy końcowi mają określone wymagania, które także należy spełnić.
- b) Operacja dostępu do obwodów wewnętrznych nie może być wykonywana podczas działania.

Naprawa

- a) Ten produkt nie może być naprawiany przez użytkownika i musi być wymieniany na produkt z ekwiwalentnym certyfikatem.

Oznaczenia

Każde urządzenie posiada oznaczenie zgodności z Dyrektywą i znak CE oraz numer identyfikacyjny Uprawnionego Organu.

Ta informacja dotyczy produktów MTL5500 wyprodukowanych w ciągu lub po roku 2015.

Bezpečnostní pokyny ATEX/IECEx pro izolátory řady MTL5500

Následující informace jsou v souladu se základními zdravotnickými a bezpečnostními požadavky (Příloha II) směrnice EU 2014/34/EU [Směrnice ATEX - bezpečnost zařízení] a slouží pro prostory, kde je směrnice ATEX použitelná.

Obecné

- a) Toto zařízení smí instalovat, obsluhovat a udržovat jen zkušení pracovníci. Tito pracovníci musí absolvovat školení, které zahrnuje pokyny související s různými typy ochranných a instalačních postupů, příslušnými pravidly a nařízeními a obecnými pravidly v oblasti klasifikace. Příslušné obnovovací školení musí být prováděno v pravidelných intervalech. [Viz doložka 4.2 normy IEC/EN 60079-17].
- b) Toto zařízení bylo určeno pro ochranu před příslušnými dalšími riziky, která jsou uvedena v Příloze II směrnice, jako jsou položky z doložky 1.2.7.
- c) Toto zařízení bylo navrženo, aby splňovalo ustanovení normy IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-7, IEC/EN 60079-11 a IEC/EN 60079-15.

Instalace

- a) Instalace musí splňovat příslušné evropské, národní a místní předpisy, k nimž může patřit odkaz na kód IEC postupu IEC 60079-14. Konkrétní obory nebo koncoví uživatelé mohou mít navíc konkrétní požadavky související s bezpečností svých instalací a tyto požadavky je také třeba splnit. U většiny instalací platí i ustanovení směrnice 1999/92/EC [Směrnice ATEX - bezpečnost instalací].
- b) Tento přístroj je přidružený elektrický přístroj a je normálně montován v nerizikové [bezpečné] oblasti. Jako specifický přístroj splňující požadavky Kategorie 3 smí být instalován v Zóně 2 za podmínky, že jsou splněny příslušné podmínky instalace. V případě montáže v Zóně 2 musí být přístroj uzavřen v pouzdře, které zajišťuje zvýšení třídy krytí vhodné pro klasifikaci oblasti.
- c) Není-li toto zařízení chráněno návrhem, musí být chráněno vhodným obalem proti:
 - i) mechanické a teplotní zátěži přesahující hodnoty v certifikační dokumentaci a specifikacích produktu
 - ii) agresivním látkám, přílišné prašnosti, vlhku a dalším znečišťujícím látkám.

Přečtěte si i Zvláštní podmínky pro bezpečné použití (níže), kde najdete další či konkrétnější informace.

Zvláštní podmínky pro bezpečné použití v aplikacích oblastí 2

- a) Při používání v Zóně 2 musí být zařízení nainstalováno uvnitř krytu nebo v prostředí poskytujícím stupeň ochrany alespoň IP54 a splňujícím příslušné požadavky na materiál a požadavky pro životní prostředí podle norem IEC/EN 60079-0:2012 a IEC/EN 60079-15:2010.
- b) Zařízení se nesmí zasouvat či vyjímát, pokud:
 - i) v oblasti, v níž je zařízení instalováno, nehrozí žádné nebezpečí nebo
 - ii) obvod, k němuž je zařízení připojeno, nebyl zbaven energie.
- c) Napájení 24V tohoto zařízení musí pocházet z regulovaného zdroje napájení splňujícího požadavky směrnic Evropských společenství.
- d) Pouze pro modely MTL5511, MTL5514, MTL5514D, MTL5516C, MTL5517, MTL5526 a MTL5532: Kontakty relé lze použít ke spínání až do 35 V, 2 A a 100 VA.
Pro MTL5575: Kontakty relé lze použít ke spínání až do 35 V, 250 mA.
- e) Maximální vstupní/výstupní parametry se uvádějí v certifikátu pro MTL5573

Prohlídka a údržba

- a) Prohlídku a údržbu je nutno provádět v souladu s evropskými, národními a místními nařízeními, které mohou odkazovat na normu IEC 60079-17. Konkrétní obory či koncoví uživatelé mohou mít i konkrétní požadavky, jež je také nutno dodržet.
- b) Přístup k vnitřním obvodům nesmí být povolen během provozu.

Opravit

- a) Tento výrobek nesmí opravovat uživatel, musí být vyměněn za ekvivalentní certifikovaný výrobek.

Značení

Každé zařízení je označeno v souladu se směrnicí a údajem CE s identifikačním číslem oprávněného orgánu.

Tato informace platí pro výrobky MTL5500 vyrobené v roce 2015 a později.

Bezpečnostné pokyny ATEX/IECEx pre izolátory radu MTL5500

Nasledovné informácie sú v súlade so Základnými požiadavkami na zdravie a bezpečnosť (Príloha II) smernice EÚ 2014/34/EU [Smernica ATEX - bezpečnosť zariadení] a vzťahujú sa na miesta, kde platí smernica ATEX.

Všeobecné

- a) Toto zariadenie môže inštalovať, obsluhovať a udržiavať len kompetentní pracovníci. Títo pracovníci musia mať absolvované zaškolenie, ktoré obsahom sú aj pokyny o rôznych typoch ochrany a inštalčných postupoch, príslušných pravidiel a nariadeniach a všeobecných princípoch klasifikácie oblastí. Pravidelne musia prebiehať aktualizácie školenia. [Pozrite doložku 4.2 normy IEC/EN 60079-17].
- b) Toto zariadenie je konštruované tak, aby poskytovalo ochranu voči všetkým ďalším rizikám uvedeným v Prílohe II tejto smernice, napríklad v doložke 1.2.7.
- c) Toto zariadenie bolo navrhnuté tak, aby spĺňalo požiadavky normy IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-7, IEC/EN 60079-11 and IEC/EN 60079-15.

Inštalácia

- a) Inštalácia musí byť v súlade s príslušnými európskymi, národnými a miestnymi nariadeniami, ktoré môžu zahŕňať odkazy na zoznam pravidiel IEC 60079-14. Okrem toho jednotlivé odvetvia a koncoví užívatelia môžu mať špecifické požiadavky týkajúce sa bezpečnosti inštalácií, ktoré je potrebné taktiež vziať do úvahy. Na väčšinu inštalácií sa vzťahuje aj Smernica 1999/92/EC [Smernica ATEX - bezpečnosť inštalácií].
- b) Toto zariadenie je združeným elektrickým zariadením s bežným spôsobom montáže v bezpečných oblastiach. Splňa tiež požiadavky na zariadenia kategórie 3 a môže sa inštalovať v Zóne 2 pod podmienkou, že sa splnia príslušné podmienky inštalácie. V prípade inštalácie v Zóne 2 musí byť zariadenie vybavené puzdrom, čo poskytuje ďalší stupeň ochrany v súlade s klasifikáciou oblasti.
- c) Pokiaľ už toto zariadenie nie je chránené konštrukčne, musí byť chránené vhodným krytom proti:
 - i) mechanickým otrasom a teplotným výkyvom v rozsahu uvedenom v certifikačnej dokumentácii a špecifikáciách produktu
 - ii) agresívnym látkam, nadmernému prachu, vlhkosti a iným škodlivým látkam.

Prečítajte si špeciálne podmienky pre bezpečné používanie (nižšie), kde nájdete všetky doplňujúce a konkrétnejšie informácie.

Špeciálne požiadavky pre bezpečné používanie v Zóne 2

- a) Keď sa zariadenie používa v Zóne 2, musí sa nainštalovať v puzdre/skrinke alebo v prostredí, ktoré poskytuje stupeň ochrany na úrovni aspoň IP54 a spĺňa príslušné požiadavky na materiál a prostredie uvedené v normách IEC/EN 60079-0:2012 a IEC/EN 60079-15:2010.
- b) Toto zariadenie sa môže vkladať alebo vyberať, pokiaľ:
 - i) oblasť, v ktorej je zariadenie inštalované, je zjavne bezpečná, alebo
 - ii) elektrický obvod, ku ktorému je zariadenie pripojené, je odpojený.
- c) 24V napájanie pre toto zariadenie musí pochádzať zo stabilizovaného zdroja napätia, ktoré spĺňa požiadavky smerníc Európskeho spoločenstva.
- d) Iba pre MTL5511, MTL5514, MTL5514D, MTL5516C, MTL5517, MTL5526 a MTL5532: Reléové kontakty dokážu prepnúť až na 35 V, 2 A a 100 VA.
Pre MTL5575: Reléové kontakty dokážu prepnúť až na 35 V, 250 mA.
- e) Maximálne vstupné/výstupné parametre sa uvádzajú v certifikáte pre MTL5573

Kontrola a údržba

- a) Kontrolu a údržbu je nevyhnutné vykonávať v súlade s európskymi, národnými a miestnymi predpismi, ktoré môžu podliehať norme IEC 60079-17. Okrem toho môžu mať určité odvetvia alebo koncoví užívatelia špecifické požiadavky, ktoré je tiež potrebné zobrať do úvahy.
- b) Pri prevádzke nepristupujte k vnútorným obvodom.

Oprava

- a) Tento produkt nesmie opravovať užívateľ a musí sa vymeniť za ekvivalentný certifikovaný produkt.

Označenie

Každé zariadenie je označené v súlade so Smernicou a označené znakom CE s identifikačným číslom oboznámeného orgánu.

Tieto informácie sa vzťahujú na produkty MTL5500 vyrobené v roku 2015 a neskôr.

ATEX/IECEx ohutusjuhised MTL5500 isolaatorite seeriale

Alltoodud info vastab Euroopa Liidu direktiivi 2014/34/EL [ATEX direktiiv - seadme ohutus] olulistele tervise ja ohutusnõuetele (lisa II) ning kehtib nendes kohtades, kus ATEX direktiiv on kohaldatav.

Üldinfo

- a) Seda seadet peab paigaldama, kasutama ja hooldama üksnes vastava koolituse saanud isik. See isik peab olema saanud vastava koolituse, mis hõlmab erinevate kaitse- ja paigaldusviiside juhiseid, vastavaid eeskirju ja määrusi ja üldiseid klassifikatsiooni printsiipe. Samuti tuleks regulaarselt läbida korduskoolitusi. [Vaata IEC/EN 60079-17 punkti 4.2].
- b) See seade pakub kaitset kõikide seotud lisaohutude vastu, mida on kirjeldatud direktiivi lisa II punktis 1.2.7.
- c) See seade vastab IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-7, IEC/EN 60079-11 and IEC/EN 60079-15 esitatud tingimustele.

Paigaldamine

- a) Paigaldus peab vastama asjakohastele Euroopa, riiklikele ja kohalikele eeskirjadele, mis võivad sisaldada viiteid IEC tegevusjuhisele IEC 60079-14. Lisaks võib teatud valdkondades või lõppkasutajatel olla spetsiaalseid nõudeid ohutuse ja paigaldamise kohta ja ka neid nõudeid peab täitma. Samuti kehtib enamuse paigaldiste jaoks ka direktiiv 1999/92/EÜ [ATEX direktiiv - paigaldusohutus].
- b) Käesolev seade on seotud elektriline seade ning installeeritakse tavajuhul ohutusse kohta. Seade vastab ka kategooria 3 seadmete nõuetele ning seda võib paigaldada 2. tsooni nõuetele vastavasse kohta, tingimusel, et vastavad paigaldustingimused on täidetud. tsooni asukohta paigaldamisel peab seade olema varustatud kaitsega, mis tagab vastava ala klassifikatsioonile vastava kaitse.
- c) Juhul kui ei ole oma disainiga kaitstud, tuleb see seade kaitsta sobiva kaitsekestaga järgneva eest:
 - i) mehaanilised või termomõjud ületavad sertifitseerimisdokumentatsioonis ja toote andmetes toodud näitajaid
 - ii) söõvitavad ained, ülevõlgne tolm, niiskus ja muud saasteained.

Lugege lisa- või täpsema teabe jaoks ka ohutu kasutamise eritingimusi (allpool).

Eritingimuste ohutu kasutamise jaoks Tsoon 2 rakendused

- a) Kasutades 2. tsoonis, peab seade olema paigaldatud suletud alasse või keskkonda, mis pakub vähemalt kaitseklassile IP54 vastavat kaitset ning on kooskõlas standardite IEC/EN 60079-0:2012 ja IEC/EN 60079-15:2010 asjaomaste materjali- ja keskkonnanõuete-ga.
- b) Seadet võib sisestada või eemaldada juhul kui:
 - i) piirkond, kuhu seade paigaldatakse, ei ole ohtlik või
 - ii) vooluahel, millega see ühendatakse, ei ole voolu all.
- c) Selle seadme jaoks vajaminev 24V toide peab tulema reguleeritud vooluallikast, mis vastab Euroopa Ühenduse direktiivide nõuetele.
- d) Ainult mudelite MTL5511, MTL5514, MTL5514D, MTL5516C, MTL5517, MTL5526 ja MTL5532 puhul: releehenduste pinge võib olla kuni 35 V, 2 A ja 100 VA.
Mudeli MTL5575 puhul: releehenduste pinge võib olla kuni 35 V, 250 mA.
- e) MTL5573 maksimaalsete sisend-/väljundvooluparameetrite jaoks vt sertifikaati

Kontrollimine ja hooldus

- a) Seadme kontrollimine ja hooldus peab vastama Euroopa, riiklikele ja kohalikele eeskirjadele, mis võivad sisaldada viiteid IEC tegevusjuhisele IEC 60079-17. Lisaks võib teatud valdkondades või lõppkasutajatel olla spetsiaalseid nõudeid, mida peab samuti täitma.
- b) Seadme töötamise ajal ei tohi puudutada seadme seadmise vooluahela osi.

Parandamine

- a) Kasutaja ei saa seda toodet parandada ning see tuleb asendada samaväärse sertifitseeritud tootega.

Markeering

Iga seade on markeeritud vastavalt direktiivile ja sellel on CE-markeering koos märgatava identifitseerimisnumbriga.

See informatsioon rakendub 2015. aastal või hiljem toodetud MTL5500 toodetele.

ATEX/IECEx drošības norādījumi par MTL5500 sērijas atdalītājiem

Tālākā informācija ir saskaņā ar ES direktīvas 2014/34/EU [ATEX direktīvas - aparātu drošība] Būtiskajām veselības un drošības prasībām (II papildinājums) un tiek sniegta attiecībā uz tiem rajoniem, kuros ir spēkā ATEX direktīva.

Vispārīgie noteikumi

- a) Šo aparātu drīkst uzstādīt, darbināt un apkalpot vienīgi kompetents personāls. Šādam personāla jābūt izgājušam apmācību, kas ietvērusi instruktažu par dažādu veidu aizsardzības un uzstādīšanas praksēm, svarīgajiem noteikumiem un nosacījumiem, kā arī par zonu klasifikācijas vispārīgajiem principiem. Regulāri jāveic atbilstoša atkārtota apmācība. [Skat. IEC/EN 60079-17 direktīvas 4.2 pantu].
- b) Šis aparāts nodrošina aizsardzību pret visiem nozīmīgajiem papildu riskiem, kas minēti direktīvas II papildinājumā, piem., minēti 1.2.7. pantā.
- c) Šis aparāts ir izstrādāts saskaņā ar IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-7, IEC/EN 60079-11 and IEC/EN 60079-15 prasībām.

Uzstādīšana

- a) Uzstādīšana jāveic atbilstoši Eiropas, nacionālajiem un vietējiem noteikumiem, kas var ietvert atsauci uz IEC 60079-14 prakses IEC kodu. Turklāt konkrētām nozarēm vai gala patērētājiem var būt specifiskas prasības attiecībā uz uzstādīšanas drošību, kas tādā gadījumā arī jāievēro. Attiecībā uz lielāko daļu uzstādīšanu jāievēro arī 1999/92/EC direktīva [ATEX direktīva - uzstādīšanas drošība]
- b) Šis aparāts ir asociēts elektriskais aparāts, un parasti to uzmontē nebīstamā [drošā] zonā. Aparātu, kas raksturots kā 3. kategorijas aparātu prasībām atbilstošs, var uzstādīt 2. zonas rajonos ar noteikumu, ka tiek ievēroti svarīgie uzstādīšanas nosacījumi. Uzmontējot aparātu 2. zonas rajonā, aparāts jāpiegādā kopā ar korpusu, kas nodrošina papildu aizsardzības pakāpi atbilstoši zonas klasifikācijai.
- c) Ja aparāts nav aizsargāts jau izstrādes gaitā, tas jāaizsargā ar piemērotu korpusu pret:
 - i) pakļaušanu mehāniskām un termiskām slodzēm, kas pārsniedz slodzes, kuras atļautas sertifikācijas dokumentācijā un izstrādājuma specifikācijā;
 - ii) iedarbīgām vielām, pārmērīgu putekļu daudzumu, mitrumu un citiem kontaminantiem.

Lai iegūtu papildu vai specifiskāku informāciju, izlasiet arī Drošas izmantošanas īpašos nosacījumus (tālāk).

Drošas izmantošanas īpašie nosacījumi, lietojot 2. zonā

- a) Izmantojot ierīci 2. zonā, tā ir jāuzstāda korpusā vai tādā vidē, kas nodrošina aizsardzību vismaz aizsardzības klases IP54 līmenī un atbilst piemērojamajam standartam IEC/EN 60079-0:2012 un IEC/EN 60079-15:2010 prasībām attiecībā uz materiāliem un apkārtnējo vidi.
- b) Aparātu nedrīkst ievietot vai izņemt, ja ir izpildīti šādi nosacījumi:
 - i) ir zināms, ka aparāta uzstādīšanas zona nav bīstama;
 - ii) shēmai, kurai tas ir pievienots, nav pieslēgta elektriskā strāva.
- c) 24 V strāvas padeve šim aparātam jāatzaro no regulētas strāvas padeves, kas atbilst Eiropas Kopienas direktīvu prasībām.
- d) Attiecas tikai uz MTL5511, MTL5514, MTL5514D, MTL5516CA, MTL5517, MTL5526 un MTL5532: releja kontaktu komutācijas spēja ir līdz 35 V, 2 A un 100 VA.
Attiecas uz MTL5575: releja kontaktu komutācijas spēja ir līdz 35 V, 250 mA.
- e) Modeļa MTL5573 maksimālos ievades un izvades parametrus skatiet sertifikātā

Pārbaude un apkalpošana

- a) Pārbaude un apkalpošana jāveic saskaņā ar Eiropas, nacionālajiem un vietējiem noteikumiem, kas var ietvert atsauci uz IEC standartu IEC 60079-17. Turklāt specifiskām nozarēm vai gala patērētājiem var būt specifiskas prasības, kas tādā gadījumā arī jāievēro.
- b) Iekšējās shēmas apskati aizliegts veikt darbības laikā.

Remonts

- a) Šo izstrādājumu lietotājs nevar remontēt, un tas ir jānomaina ar ekvivalentu sertificētu izstrādājumu.

Marķējums

Katra ierīce atbilstoši direktīvai un CE ir marķēta ar Informētās padomes identifikācijas numuru.

Šī pamācība ir spēkā MTL5500 izstrādājumiem, kas ražoti un datēti 2015. gadā vai vēlāk.

ATEX/IECEx saugos instrukcijos, skirtos MTL5500 serijos izoliatoriams

Toliau pateikta informacija atitinka ES direktyvos 2014/34/ES [ATEX direktyva – prietaisų sauga] esminius sveikatos apsaugos ir saugos reikalavimus (II priedas). Ši informacija skirta taikyti vietose, kurios patenka į ATEX direktyvos taikymo sritį.

Bendroji informacija

- a) Šis prietaisas montuoti, naudoti ir prižiūrėti gali tik kompetentingi darbuotojai. Tokie darbuotojai turi būti baigę mokymo kursus, kuriuose susipažino su įvairiais apsaugos ir montavimo būdais, atitinkamomis taisyklėmis, reglamentais bei bendraisiais srities klasifikavimo principais. Turi būti reguliariai organizuojami atitinkami žinių atnaujinimo kursai. [Žr. IEC/EN 60079-17 standarto punktą 4.2].
- b) Šis prietaisas yra apsaugotas nuo visų atitinkamų papildomų pavojų, nurodytų direktyvos II priede, pvz., tokių, kurie įvardyti 1.2.7 punkte.
- c) Šis prietaisas atitinka IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-7, IEC/EN 60079-11 ir IEC/EN 60079-15 reikalavimus.

Montavimas

- a) Montuojant privaloma laikytis atitinkamų Europos, nacionalinių ir vietinių taisyklių, kuriose gali būti pateiktos nuorodos į IEC (Tarptautinės elektrotechnikos komisijos) praktinį kodeksą IEC 60079-14. Be to, gali būti ir specialių reikalavimų, susijusių su tam tikromis pramonės sritimis arba nustatytų tam tikrų galutinių vartotojų. Tokių reikalavimų taip pat būtina laikytis. Daugeliu montavimo atvejų taip pat būtina laikytis ir Direktyvos 1999/92/EB [ATEX direktyva – įrenginių sauga] nuostatų.
- b) Šis prietaisas – tai pagalbinis elektros prietaisas. Paprastai jis montuojamas nepavojingose [saugioje] zonoje. Jis taip pat atitinka reikalavimus, keliamus 3 kategorijos prietaisams ir gali būti montuojamas 2 zonoje priskirtoje vietoje, jei laikomasi visų montavimo sąlygų. Jeigu šis prietaisas montuojamas vietoje, priskirtoje 2 zonoje, būtina įrengti dėžutę (korpusą), užtikrinančią papildomą ir pakankamą apsaugą tos klasifikacijos zonoje.
- c) Jei prietaisas nėra apsaugotas konstrukciškai, jį būtina montuoti tinkamoje dėžutėje (korpuse), siekiant apsaugoti nuo:
 - i) mechaninės arba terminės apkrovos, viršijančios leidžiamą sertifikavimo dokumentuose ir gaminio specifikacijoje nurodytą apkrovą
 - ii) agresyvių medžiagų, dulkių, drėgmės ir teršalų poveikio.

Papildomos ar išsamesnės informacijos rasite žemiau pateikiamose „Saugaus naudojimo specialiosiose sąlygose“.

Saugaus naudojimo specialiosios sąlygos 2 zonoje

- a) Jei įranga bus naudojama 2 zonoje, ją būtina įrengti apsauginiame gaubte / korpuse arba aplinkoje, kurioje užtikrinama mažiausiai IP54 lygio apsauga ir kuri atitinka standartuose IEC/EN 60079-0:2012 ir IEC/EN 60079-15:2010 nurodytus susijusius medžiagų ir aplinkos reikalavimus.
- b) Prietaisą galima patalpinti arba pašalinti tik įvykdžius šias sąlygas:
 - i) jei yra žinoma, kad prietaisas yra įrengiamas nepavojingose vietoje, arba
 - ii) buvo pašalinta energija iš grandinės, prie kurios jis yra jungiamas.
- c) 24V įtampas tiekimas šiam prietaisui turi būti prijungtas iš reglamentuoto energijos šaltinio, atitinkančio Europos Bendrijos direktyvas.
- d) Taikoma tik 5511, 5514, 5514D, 5516C, 5517, 5526 ir 5532: relės kontaktus galima perjungti į 35 V, 2 A ir 100 VA.
Taikoma MTL5575: relės kontaktus galima perjungti į 35 V, 250 mA.
- e) MTL5573 maksimalūs įvesties ir išvesties parametrai nurodyti sertifikate

Tikrinimas ir priežiūra

- a) Tikrinimo ir priežiūros darbai turi būti atlikti laikantis visų Europos, nacionalinių ir vietinių reglamentų, kuriuose gali būti pateikta nuoroda į IEC (Tarptautinės elektrotechnikos komisijos) standartą IEC 60079-17. Be to, gali būti ir specialių reikalavimų, susijusių su tam tikromis pramonės sritimis arba nustatytų tam tikrų galutinių vartotojų. Tokių reikalavimų taip pat būtina laikytis.
- b) Naudojimo metu draudžiama atidengti vidinį prietaiso grandyną.

Remontas

- a) Šie gaminiai neremontuojami. Netinkamas naudoti gaminyje turi būti pakeistas lygiavertis sertifikuotu gaminiu.

Ženklimas

Kiekvienas prietaisas yra paženklintas pagal direktyvą ir CE žymą, nurodant įgaliotos institucijos numerį.

Ši informacija tinka MTL5500 gaminiams, pagamintiems 2015 m. arba vėliau.

L-Istruzzjonijiet dwar is-Sigurtà ta' ATEX/IECEx għall-medda MTL5500 ta' Iżolaturi

L-informazzjoni segwenti hi skond il-Kundizzjonijiet Essenzjali dwar is-Saħħa u s-Sigurtà (Anness II) tad-Direttiva tal-EU 2014/34/UE [id-Direttiva ATEX - sigurtà tal-apparat] u hi pprovduta għal dawk il-postijiet fejn id-Direttiva ATEX hi applikabbli.

Ġenerali

- a) Dan l-apparat jehtieg li jiġi installat, imhaddem u mantenut biss minn persuni kompetenti. Dawn il-persuni jehtieg li jkunu ngħataw tahrig, li jkun inkluda struzzjonijiet dwar it-tipi varji ta' protezzjoni u prattici ta' installazzjoni, ir-regoli u r-regolamenti rilevanti, u dwar il-principji ġenerali taż-żona tal-klassifikazzjoni. Għandu jingħata tahrig ta' aġġornament adatt fuq bażi regolari. [Ara klawsola 4.2 ta' IEC/EN 60079-17].
- b) Dan l-apparat ġie ddisinjat biex jipprovdi protezzjoni kontra l-perikli addizzjonali rilevanti kollha imsemmija fl-Anness II tad-direttiva, bħal ma huma dawk fl-klawsola 1.2.7.
- c) Dan l-apparat ġie ddisinjat biex josserva l-kondizzjonijiet meħtieġa ta' IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-7, IEC/EN 60079-11 u IEC/EN 60079-15.

Installazzjoni

- a) L-installazzjoni trid tikkonforma mar-regolamenti Ewropej, nazzjonali u lokali adatti, li jistgħu jinkludu referenza għall-kodiċi ta' prattika IEC 60079-14. B'zieda ma' dan, industrijii partikolari jew utenti finali jista' jkollhom kundizzjonijiet speċifiċi relatati mas-sigurtà tal-installazzjoni tagħhom u dawn il-kundizzjonijiet għandhom jiġu osservati wkoll. Għall-parti l-kbira tal-installazzjonijiet, id-Direttiva 1999/92/KE [id-Direttiva ATEX - sigurtà fl-installazzjoni] hi applikabbli wkoll.
- b) Dan l-apparat hu apparat ta' l-elettriku assoċjat u normalment jintrama f'żona li fiha m'hemmx periklu (sikura). Apparat speċifiku deskritt bħala konformi ma' Kategorija 3 jista' jiġi installat f'post ta' Żona 2 sakemm il-kundizzjonijiet rilevanti ta' l-installazzjonijiet ikunu osservati. Meta armat f'post ta' Żona 2, l-apparat irid jiġi pprovdut b'għeluq sabiex joffri grad ta' protezzjoni aħajr għall-klassifikazzjoni taż-żona.
- b) Jekk ma jkunx diġà protett mid-disinn, dan l-apparat għandu jkun protett minn għeluq adatt kontra: i) stress mekkaniku u termiku aktar minn dawk permessi fid-dokumenti ta' ċertifikazzjoni u l-ispeċifikazzjoni tal-prodott ii) sostanzi aggressivi, trab eċċessiv, indewwa u kontaminanti oħra.

Aqra wkoll il-Kundizzjonijiet Speċjali għal Użu Bla Periklu (taħt) għal kull informazzjoni addizzjonali jew aktar speċifika.

Kundizzjonijiet Speċjali ta' Użu Bla Periklu għal applikanti ta' Żona 2

- a) Meta jintuża f'Żona 2, it-tagħmir għandu jiġi installat f'żona magħluqa jew f'ambjent li jipprovdi livell ta' protezzjoni ta' mill-inqas IP54 u jissodisfa r-rekwiżiti materjali u ambjentali rilevanti ta' IEC/EN 60079-0:2012 u IEC/EN 60079-15:2010.
- b) L-apparat m'għandux jiddaħħal jew jitneħħa għajr meta:
 - i) iż-żona li fiha l-apparat hu installat hi magħrufa li ma hijiex perikoluża jew
 - ii) iċ-ċirkwit li hu mqabblad miegħu kien ġie mdgħajef.
- c) Il-provvista 24V għal dan l-apparat għandha titnissel minn provvista ta' elettriku regolata konformi mal-kundizzjonijiet meħtieġa tad-Direttivi tal-Komunità Ewropea.
- d) Fil-każ biss ta' MTL5511, MTL5514, MTL5514D, MTL5516C, MTL5517, MTL5526 u MTL5532: Il-kuntatti rilej jistgħu jixegħlu sa 35V, 2A u 100VA.
Fil-każ ta' MTL5575: Il-kuntatti rilej jistgħu jixegħlu sa 35V, 250mA.
- e) Għal MTL5573 parametri input/output Massimi – ara ċ-ċertifikat

Spezzjonijiet u manutenzjoni

- a) L-ispezzjonijiet u l-manutenzjoni għandhom isiru skond ir-regolamenti Ewropej, nazzjonali u lokali li jistgħu jirreferu għall-istandards IEC 60079-17. Barra minn hekk, industrijii speċifiċi jew utenti finali jista' jkollhom kundizzjonijiet speċifiċi li għandhom jkunu osservati wkoll.
- b) M'għandux ikun hemm aċċess għaċ-ċirkwit intern waqt it-tħaddim.

Tiswija

- a) Dan il-prodott ma jistax jisewwa mill-utent u għandu jiġi sostitwit bi prodott ekwivalenti li jkun iċċertifikat.

Immarkar

Kull oġġett hu mmarkat b'konformità mad-Direttiva u mmarkat CE bin-Numru ta' Identifikazzjoni tal-Korp Notifikat.

Din l-informazzjoni tapplika għall-prodotti MTL5500 manifatturati matul jew wara s-sena 2015.

АИнструкции за безопасност на ATEX/IECEx за изолатори на серията MTL5500

Следващата информация отговаря на основните изисквания за здраве и безопасност (Приложение II) на Директива 2014/34/ЕС на ЕС [Директива ATEX - безопасност на апаратурата] и се отнася за местоположенията, за които е приложима директивата ATEX.

Общи сведения

- а) Това оборудване може да бъде монтирано, използвано и поддържано само от компетентен персонал. Неговите членове трябва да са преминали обучение, включващо инструкциите за различните типове защита и монтажни практики, съответните правила и нормативни документи, както и общите принципи за класифициране на зоните. Те трябва редовно да преминават опресняващо обучение. [Вижте клауза 4.2 от IEC/EN 60079-17].
- б) Това оборудване е предназначено да осигурява защита от съответните допълнителни опасности, посочени в Приложение II на Директивата, като например тези от клауза 1.2.7.
- в) Това оборудване е създадено в съответствие с изискванията IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-7, IEC/EN 60079-11 и IEC/EN 60079-15.

Монтаж

- а) Монтажът трябва да отговаря на съответните европейски, национални и местни нормативни документи, които могат да включват позоваване на правилника за практическа работа на Международната електротехническа комисия IEC 60079-14. Освен това е възможно конкретните промишлени отрасли или крайни потребители да имат специфични изисквания относно безопасността на монтажа, които също трябва да бъдат спазени. Директивата 1999/92/ЕО [Директивата ATEX - безопасност на монтажа] също е приложима за повечето montaje.
- б) Това съоръжение е свързано електрическо оборудване и обикновено се монтира в зона за монтаж без опасност от възникване на експлозия. Специфичното оборудване, описано като съответстващо на 3-та категория, може да бъде монтирано на местоположение в зона 2, при условие, че са спазени необходимите условия за монтаж. Ако бъде монтирано в зона 2, оборудването трябва да бъде снабдено с кожух, който осигурява допълнителна степен на защита, подходяща за взривоопасната зона.
- в) Освен ако не е конструктивно обезопасено, това оборудване трябва да бъде защитено чрез поставяне в подходящо заградено място от:
 - i) механични и термични натоварвания, които превишават стойностите, посочени в сертификационната документация и спецификацията на продукта
 - ii) агресивни вещества, голямо количество прах, влага и други замърсители.

Прочетете и "Специалните условия за безопасно използване" (по-долу) за допълнителна или по-конкретна информация.

Специални условия за безопасно използване за приложения в Зона 2

- а) Когато се използва в Зона 2, оборудването трябва да бъде инсталирано в корпус или среда, които да имат минимум степен на защита IP54 и да отговарят на съответните изисквания за материали и околна среда на стандартите IEC/EN 60079-0:2012 и IEC/EN 60079-15:2010.
- б) Оборудването не трябва да бъде поставяно или отстранявано, освен ако:
 - i) е известно, че зоната за монтаж не е опасна, или
 - ii) електрическият ток по веригата, към която е свързано, е изключен.
- в) 24-волтовото захранване за това оборудване трябва да идва от регулиран захранващ източник, който да съответства на изискванията на директивите на Европейския съюз.
- д) Само за MTL5511, MTL5514, MTL5514D, MTL5516C, MTL5517, MTL5526 и MTL5532:
Релейни контакти с превключване до 35V, 2A и 100VA.
За MTL5575: Релейни контакти с превключване до 35V, 250mA.
- д) Относно максималните параметри за вход/изход на MTL5573 - вижте сертификата

Проверка и поддръжка

- а) Проверката и поддръжката трябва да бъдат извършвани в съответствие с европейски, национални и местни нормативни документи, които могат да включват позоваване на стандарта на Международната електротехническа комисия IEC 60079-17. Освен това е възможно конкретните промишлени отрасли или крайни потребители да имат специфични изисквания, които също трябва да бъдат спазени.
- б) По време на работа не трябва да се разрешава достъп до вътрешните системи.

Ремонт

- а) Този продукт не подлежи на ремонт, извършван от потребителя, и трябва да бъде заменен с еквивалентен сертифициран продукт.

Маркировка

Всяко устройство е маркирано в съответствие с Директивата и с CE маркировка с идентификационния номер на съответния упълномощен орган.

Тази информация се отнася до продуктите от серията MTL5500, произведени през или след 2015 г.

Instrucțiuni de siguranță ATEX/IECEx pentru gama MTL5500 de izolatoare

Următoarele informații sunt conforme cu cerințele esențiale privind sănătatea și siguranța (Anexa II) ale Directivei UE 2014/34/EU [Directiva ATEX - siguranța aparatelor] și sunt furnizate pentru unitățile în care Directiva ATEX este aplicabilă.

Generalități

- a) Acest echipament va fi instalat, utilizat și întreținut numai de personal competent. Acest personal va trebui să urmeze un program de pregătire care să cuprindă instruirea în diverse tipuri de practici de protecție și instalare, regulile și reglementările aplicabile și principiile generale de clasificare specifice zonei. Regulat, vor fi organizate cursuri adecvate de actualizare a instruirii. [Vezi clauza 4.2 a IEC/EN 60079-17].
- b) Acest aparat a fost proiectat pentru a asigura protecție împotriva oricăror riscuri suplimentare relevante menționate în Anexa II a directivei, cum ar fi cele din clauza 1.2.7.
- c) Acest aparat a fost proiectat pentru a corespunde cerințelor IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-7, IEC/EN 60079-11 & IEC/EN 60079-15.

Instalare

- a) Instalarea aparatului trebuie să respecte reglementările europene, naționale și locale aplicabile, care pot face referință la codul de practică IEC 60079-14. În plus, anumite industrii sau utilizatori finali pot impune cerințe specifice privind siguranța instalațiilor lor, care vor trebui de asemenea respectate. Pentru majoritatea instalațiilor, este aplicabilă și Directiva 1999/92/CE [Directiva ATEX - siguranța instalațiilor].
- b) Acest aparat este un aparat electric conex și se montează în mod normal într-o zonă nepericuloasă [sigură]. Aparatele specifice descrise drept conforme cu Categoria 3 pot fi instalate într-o locație din Zona 2, dacă sunt îndeplinite condițiile de instalare relevante. Dacă este montat într-o locație din Zona 2, aparatul trebuie să fie prevăzut cu o incintă, care să ofere un grad suplimentar de protecție adecvată clasificării zonei.
- c) Dacă nu este deja protejat prin construcție, acest aparat trebuie protejat printr-o carcasă adecvată împotriva:
 - i) solicitărilor mecanice și termice care depășesc nivelul menționat în documentația de certificare și în specificația produsului
 - ii) substanțelor agresive, prafului excesiv, umezelii și altor substanțe contaminante.

A se citi de asemenea condițiile speciale de utilizare în siguranță (de mai jos) pentru orice informații suplimentare sau mai specifice.

Condiții speciale de utilizare în siguranță pentru aplicațiile din Zona 2

- a) Atunci când este folosit în Zona 2, echipamentul trebuie instalat într-o incintă sau un mediu care să ofere un grad minim de protecție IP54 și să respecte cerințele cu privire la materiale și mediu ale standardului IEC/EN 60079-0:2012 și IEC/EN 60079-15:2010.
- b) Montarea sau demontarea aparatului nu se va face decât dacă:
 - i) zona în care este instalat aparatul este cunoscută ca fiind nepericuloasă sau
 - ii) circuitul la care este conectat a fost scos de sub tensiune.
- c) Alimentarea la 24 V a acestui aparat trebuie derivată dintr-o sursă de alimentare electrică standard, care corespunde cerințelor Directivelor Comunității Europene.
- d) Doar pentru MTL5511, MTL5514, MTL5514D, MTL5516C, MTL5517, MTL5526 & MTL5532: Contactele releului pot comuta până la 35 V, 2 A și 100 VA.
Pentru MTL5575: Contactele releului pot comuta până la 35 V, 250 mA.
- e) Pentru parametrii maximi de intrare/ieșire ai echipamentului MTL5573 – consultați certificatul

Inspecția și întreținerea

- a) Inspecția și întreținerea trebuie efectuate în conformitate cu reglementările europene, naționale și locale, care pot face referință la standardul IEC 60079-17. În plus, anumite industrii sau utilizatori finali pot impune cerințe specifice care trebuie de asemenea respectate.
- b) În cursul funcționării, nu vor fi accesate circuitele interne.

Reparații

- a) Acest produs nu poate fi reparat de utilizator și va trebui înlocuit cu un produs certificat echivalent.

Marcaj

Fiecare dispozitiv este marcat în conformitate cu Directiva și poartă marcajul CE ca și numărul de identificare al organismului notificat.

Aceste informații se aplică produselor MTL5500 fabricate în cursul sau după anul 2015.

THIS PAGE IS LEFT INTENTIONALLY BLANK

THIS PAGE IS LEFT INTENTIONALLY BLANK

CROUSE-HINDS
SERIES

EATON Crouse-Hinds series

The safety you rely on.

See the complete MTL product portfolio at www.mtl-inst.com

For more information:

If further assistance is required, please contact
an authorised MTL Distributor, Sales Office,
or Customer Service Department

<https://www.mtl-inst.com/contact>

Eaton Electric Ltd

Great Marlings, Butterfield, Luton
Beds LU2 8DL

Tel: +44 (0) 1582 723633 Fax: +44 (0)1582 422283

E-mail: mtlenquiry@eaton.com

www.mtl-inst.com



Powering Business Worldwide

Eaton Electric Limited,

Great Marlings, Butterfield, Luton
Beds, LU2 8DL, UK.

Tel: + 44 (0)1582 723633 Fax: + 44 (0)1582 422283

E-mail: mtlenquiry@eaton.com

www.mtl-inst.com

© 2021 Eaton

All Rights Reserved

Publication No. Publication No. INA5500 Rev 7 230321

March 2021

EUROPE (EMEA):

+44 (0)1582 723633

mtlenquiry@eaton.com

THE AMERICAS:

+1 800 835 7075

mtl-us-info@eaton.com

ASIA-PACIFIC:

+65 6 645 9888

sales.mtlisg@eaton.com

The given data is only intended as a product
description and should not be regarded as a legal
warranty of properties or guarantees. In the interest
of further technical developments, we reserve the
right to make design changes.